



Jersey

TRUSTS (JERSEY) LAW 1984

Official Consolidated Version

This is an official version of consolidated legislation compiled and issued under the authority of the Legislation (Jersey) Law 2021.

Showing the law from 14 February 2023 to Current

PART 1 GENERAL	PARTE 1 DISPOSIZIONI GENERALI
<p>1 Interpretation</p> <p>(1) In this Law, unless the context otherwise requires –</p> <p>“beneficiary” means a person entitled to benefit under a trust or in whose favour a discretion to distribute property held on trust may be exercised;</p> <p>“breach of trust” means a breach of any duty imposed on a trustee by this Law or by the terms of the trust;</p> <p>“corporate trustee” means a trustee which is a corporation;</p> <p>“corporation” means a body corporate wherever incorporated (other than a limited liability company registered as a body corporate under the Limited Liability Companies (Jersey) Law 2018);</p> <p>“court” means the Inferior Number of the Royal Court;</p> <p>“enforcer” shall be construed in accordance with Article 13;</p> <p>“foreign trust” means a trust whose proper law is the law of some jurisdiction other than Jersey;</p> <p>“insurance” includes assurance;</p>	<p>1. Interpretazione delle espressioni utilizzate</p> <p>(1) In questa legge, a meno che dal contesto risulti diversamente –</p> <p>“beneficiario” significa un soggetto che ha diritto di ottenere dei vantaggi in forza di un trust o a vantaggio del quale può essere esercitato il potere discrezionale di attribuire beni in trust;</p> <p>“inadempimento” significa l’inadempimento da parte di un trustee di qualsiasi dovere impostogli da questa legge o dall’atto istitutivo del trust;</p> <p>“società trustee” significa una società che ha quale oggetto sociale le funzioni di trustee;</p> <p>“società” significa una persona giuridica ovunque costituita (diversa da una società a responsabilità limitata registrata come persona giuridica ai sensi della Limited Liability Companies (Jersey) Law 2018);</p> <p>“corte” significa la Royal Court di Jersey deliberante nella composizione ridotta di “Inferior Number”;</p> <p>“attuatore” deve essere interpretato ai sensi dell’articolo 13;</p> <p>“trust straniero” significa un trust la cui legge regolatrice sia la legge di un paese diverso da Jersey;</p> <p>“assicurazione” ricomprende l’assicurazione sulla vita;</p>

<p>“interdict” means a person, other than a minor, who under the law of Jersey or under the law of the person’s domicile does not have legal capacity;</p> <p>“interest of a beneficiary” means the beneficiary’s interest under a trust and references to the beneficiary’s interest have a corresponding meaning;</p> <p>“Jersey trust” means a trust whose proper law is the law of Jersey;</p> <p>“minor” means a person who under the law of Jersey or under the law of the person’s domicile has not reached the age of legal capacity;</p> <p>“officer” means –</p> <p>(a) in the case of a foundation, a member of the council of the foundation;</p> <p>(b) in the case of an incorporated limited partnership, a general partner or a limited partner who is participating in the management of the partnership;</p> <p>(c) in the case of any corporation other than those mentioned in sub- paragraph (a) and (b), a director, manager, secretary or other similar officer of the corporation;</p> <p>(d) in the case of a limited liability partnership, a partner;</p> <p>(e) in the case of a separate limited partnership or any partnership with a separate legal personality, except a limited liability partnership, a general partner or a limited partner who is participating in the management of the partnership; or</p> <p>(f) in any case other than those mentioned in sub-paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e), any other person purporting to act in a capacity described in any of sub-paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e);</p> <p>“personal representative” means the executor or administrator for the time being of a deceased person and, in the context of a Jersey trust, includes the principal heir;</p> <p>“professional trustee” means a trustee who is registered under Article 9 of the Financial Services (Jersey) Law 1998, by the Jersey Financial Services Commission, to carry on trust company business within the meaning of Article 2(3) of that Law;</p> <p>“property” means property of any description wherever situated, and, in relation to rights and</p>	<p>“interdetto” significa una persona maggiorenne che è priva di capacità d’agire in forza della legge di Jersey o della legge del Paese ove è domiciliata;</p> <p>“posizione giuridica di un beneficiario” significa la posizione giuridica di un beneficiario in forza di un trust e i riferimenti alla posizione giuridica del beneficiario hanno analogo significato;</p> <p>“trust di Jersey” significa un trust la cui legge regolatrice è la legge di Jersey;</p> <p>“minore” significa una persona che non ha raggiunto l’età minima per godere della capacità d’agire in forza della legge di Jersey o della legge del Paese ove è domiciliata;</p> <p>“funzionario” significa -</p> <p>a. in caso di una fondazione, membro del consiglio della fondazione;</p> <p>b. in caso di una società in accomandita semplice, un socio accomandatario o un socio accomandante che prende parte all’ gestione della società;</p> <p>c. in caso di una società diversa da quelle menzionate nei sottocommi (a) e (b), un direttore, amministratore, segretario o altro analogo funzionario della società;</p> <p>d. in caso di una società a responsabilità limitata, un socio;</p> <p>e. in caso di una separate limited partnership, o di una società con autonoma personalità giuridica o un socio con responsabilità limitata che prenda parte alla gestione della società; o</p> <p>f. in qualsiasi caso diverso da quelli menzionati nei sottocommi (a), (b), (c), (d) e (e), una persona la quale asserisca di agire in una delle qualità di cui ai sottocommi (a), (b), (c), (d) e (e);</p> <p>“esecutore testamentario” significa l’ esecutore o il temporaneo amministratore del patrimonio relitto da un defunto e, nel contesto di un trust di Jersey, ricomprende il “principal heir”;</p> <p>“trustee professionale” significa un trustee autorizzato ai sensi dell’ articolo 9 della Financial Services (Jersey) Law 1998 dalla Jersey Financial Services Commission a svolgere l’ attività di trust company nei limiti di cui all’ art.2(3) di quella legge;</p> <p>“bene” significa beni di qualsiasi natura, ovunque situati e, con riguardo ai diritti e alle posizioni</p>
--	--

<p>interests includes those rights and interests whether vested, contingent, defeasible or future;</p> <p>“purpose” means any purpose whatsoever, whether or not –</p> <p>(a) involving the conferral of any benefit on any person; or</p> <p>(b) consuming or capable of consuming the income or capital of the trust,</p> <p>including without limitation the acquisition, holding, ownership, management or disposal of property and the exercise of functions;</p> <p>“settlor” means a person who provides trust property or makes a testamentary disposition on trust or to a trust;</p> <p>“terms of a trust” means the written or oral terms of a trust, and also means any other terms made applicable by the proper law;</p> <p>“trust” includes –</p> <p>(a) the trust property; and</p> <p>(b) the rights, powers, duties, interests, relationships and obligations under a trust;</p> <p>“trust property” means the property for the time being held in a trust;</p> <p>“unit trust” means any trust established for the purpose, or having the effect, of providing, for persons having funds available for investment, facilities for the participation by them as beneficiaries under the trust, in any profits or income arising from the acquisition, holding, management or disposal of any property whatsoever.¹</p> <p>(2) This Law shall not be construed as a codification of laws regarding trusts, trustees and persons interested under trusts.</p>	<p>giuridiche, include tutti i diritti e le posizioni giuridiche tanto esigibili quanto sottoposti a condizione, risolubili o futuri;</p> <p>“scopo” indipendentemente dal fatto che -</p> <p>a comporti il conferimento di un beneficio a una persona;</p> <p>b. consumi o sia suscettibile di consumare il reddito o il capitale del trust,</p> <p>includendo, a titolo esemplificativo, l’acquisizione, la detenzione, la titolarità, la gestione o la disposizione di una posizione giuridica e l’esercizio di funzioni;</p> <p>“disponente” significa una persona che conferisce bene in trust ovvero che per testamento istituisce un trust o devolve in esso dei beni;</p> <p>“atto istitutivo” significa tanto le disposizioni scritte o orali del trust quanto le disposizioni ad esso applicabili in forza della legge regolatrice;</p> <p>il concetto di “trust” include:</p> <p>a. i beni in trust; e</p> <p>b. i diritti, i poteri, i doveri, le posizioni giuridiche, le relazioni e le obbligazioni scaturenti da un trust;</p> <p>“beni in trust” significa i beni che di volta in volta sono oggetto di trust;</p> <p>“unit trust” significa qualsiasi trust istituito allo scopo o avente l’effetto di consentire a persone che vogliono investire dei fondi di partecipare, quali beneficiari di un trust, a qualunque profitto con guadagno derivante dall’acquisizione, detenzione, gestione o disposizione di qualsiasi bene.</p> <p>(2) questa legge non deve essere interpretata come una codificazione di leggi che riguardino i trust, i trustee ed i soggetti che vantano diritti in forza di un trust.</p>
<p>2 Existence of a trust</p> <p>A trust exists where a person (known as a trustee) holds or has vested in the person or is deemed to hold or have vested in the person property (of which the person is not the owner in the person’s own right) –</p> <p>(a) for the benefit of any person (known as a beneficiary) whether or not yet ascertained or in existence;</p> <p>(b) for any purpose which is not for the benefit only of the trustee; or</p>	<p>2. Esistenza di un trust</p> <p>Un trust esiste quando un soggetto (definito trustee) detenga o sia l’intestatario ovvero sia ritenuto il detentore o l’intestatario di alcuni bene (dei quali tale soggetto non è proprietario a titolo personale) -</p> <p>a. a vantaggio di un qualsiasi soggetto (definito beneficiario) a prescindere dal fatto che questi debba ancora essere individuato o non sia ancora in vita;</p> <p>b. per qualsiasi scopo che non sia quello di beneficiare</p>

<p>(c) for such benefit as is mentioned in sub-paragraph (a) and also for any such purpose as is mentioned in sub-paragraph (b).</p>	<p>esclusivamente il trustee; oppure c. sia per qualsiasi vantaggio indicato nel sottocomma (a) che per qualsiasi scopo indicato nel sottocomma (b).</p>
<p>3 Recognition of a trust by the law of Jersey</p> <p>Subject to this Law, a trust shall be recognized by the law of Jersey as valid and enforceable.</p>	<p>3.Riconoscimento di un trust da parte del diritto di Jersey</p> <p>Ai sensi della presente Legge, un trust sarà riconosciuto dalla legge di Jersey come valido ed esecutivo</p>
<p>4 Proper law of a trust</p> <p>(1) Subject to Article 41, the proper law of a trust shall be the law of the jurisdiction –</p> <p>(a) expressed by the terms of the trust as the proper law; or failing that</p> <p>(b) to be implied from the terms of the trust; or failing either</p> <p>(c) with which the trust at the time it was created had the closest connection.²</p> <p>(2) The references in paragraph (1) to “failing that” or “failing either” include references to cases –</p> <p>(a) where no law is expressed or implied under sub-paragraph (a) or (b) of that paragraph; and</p> <p>(b) where a law is so expressed or implied, but that law does not provide for trusts or the category of trusts concerned.</p> <p>(3) In ascertaining, for the purpose of paragraph (1) (c), the law with which a trust had the closest connection, reference shall be made in particular to –</p> <p>(a) the place of administration of the trust designated by the settlor;</p> <p>(b) the situs of the assets of the trust;</p> <p>(c) the place of residence or business of the trustee;</p> <p>(d) the objects of the trust and the places where they are to be fulfilled.</p>	<p>4.Legge regolatrice del trust</p> <p>(1)salvo quanto previsto dall’art.41, la legge regolatrice del trust è la legge dello stato -</p> <p>a. che sia espressamente prevista dall’atto costitutivo come la legge regolatrice; o, in mancanza di espressa previsione,</p> <p>b. che risulti essere implicitamente richiamata dall’atto istitutivo;oppure, non verificandosi alcuna delle due ipotesi,</p> <p>c. con il quale il trust, a momento della sua istituzione, aveva il collegamento più stretto.</p> <p>(2)i riferimenti contenuti nel comma (1) a “<i>in mancanza di espressa previsione</i>” od a “<i>non verificandosi alcuna di queste due ipotesi</i>” includono tutte quelle ipotesi -</p> <p>a. nelle quali nessuna legge risulti essere espressamente prevista o implicitamente richiamata secondo quanto previsto dai sottocommi (a) e (b) di tale comma; e</p> <p>b. nelle quali la legge espressamente prevista o implicitamente richiamata non disciplini il trust o la categoria di trust in questione.</p> <p>(3)nell’accertare ai fini di quanto previsto dal comma “1” (c), la legge dello stato con il quale il trust abbia il più stretto collegamento, deve farsiriferimento in particolar modo a -</p> <p>a. il luogo di amministrazione del trust indicato dal disponente;</p> <p>b. dove sono situati i beni in trust;</p> <p>c. la residenza o il domicilio del trustee;</p> <p>d. le finalità del trust e i luoghi dove esse devono essere realizzate.</p>
<p>5 Jurisdiction of court</p> <p>The court has jurisdiction where –</p>	<p>5.Competenza della Corte</p> <p>La corte ha giurisdizione quando -</p>

<p>(a) the trust is a Jersey trust; (b) a trustee of a foreign trust is resident in Jersey; (c) any trust property of a foreign trust is situated in Jersey; or (d) administration of any trust property of a foreign trust is carried on in Jersey.</p>	<p>a. il trust è un trust di Jersey; b. un trustee di un trust straniero è residente a Jersey; c. un bene oggetto di un trust straniero è sito a Jersey; d. la gestione di un bene oggetto di un trust straniero si svolge a Jersey.</p>
<p>PART 2 PROVISIONS APPLICABLE ONLY TO A JERSEY TRUST</p>	<p>PARTE 2 DISPOSIZIONI APPLICABILI SOLO AD UN TRUST DI JERSEY</p>
<p>6 Application of Part 2 This Part of this Law shall apply only to a Jersey trust.</p>	<p>6.Ambito di applicazione della seconda Parte Questa parte di questa Legge si applica solo ai Trust di Jersey.</p>
<p><i>Creation, validity and duration of Jersey trusts</i></p>	<p><i>Istituzione, validità e durata di un Trust di Jersey</i></p>
<p>7 Creation of a trust (1) Subject to paragraph (3), a trust may come into existence in any manner. (2) Without prejudice to the generality of paragraph (1), a trust may come into existence by oral declaration, or by an instrument in writing (including a will or codicil) or arise by conduct. (3) A unit trust may be created only by an instrument in writing.</p>	<p>7.Istituzione di un trust (1)Salvo quanto previsto dal comma (3), un trust può venire in esistenza in qualsiasi modo. (2) Fermo restando il principio generale di cui al comma (1), un trust può essere istituito per dichiarazione orale o per atto scritto (anche mediante un testamento o codicillo) ovvero venire in esistenza per fatti concludenti. (3) Uno <i>unit trust</i> può essere creato solo per atto scritto.</p>
<p>8 Property which may be placed in a trust Subject to Article 11(2) – (a) any property may be held by or vested in a trustee upon trust; and (b) a trustee may accept from any person property to be added to the trust property.</p>	<p>8.Beni che possono essere oggetto di trust Salvo quanto previsto dall'articolo 11(2) - (1)qualsiasi bene può essere detenuto il trust da un trustee o conferito intrust; e (2)un trustee può accettare da qualunque soggetto beni da conferire in trust.</p>
<p>9 Extent of application of law of Jersey to creation, etc. of a trust (1) Subject to paragraph (3), any question concerning – (a) the validity or interpretation of a trust; (b) the validity or effect of any transfer or other disposition of property to a trust; (c) the capacity of a settlor; (d) the administration of the trust, whether the administration be conducted in Jersey or elsewhere, including questions as to the powers, obligations, liabilities and rights of trustees and their appointment or removal;</p>	<p>9.Ambito di applicazione della legge di Jersey quanto alla creazione di un trust, eccetera (1)Salvo quanto previsto dal comma (3) ogni questione riguardante - a. la validità o l'interpretazione di un trust; b. la validità o gli effetti di qualsiasi conferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust; c. la capacità del disponente; d. la gestione dei trust, a prescindere dal fatto che tale gestione si svolga a Jersey o altrove, incluse le questioni sui poteri, doveri, responsabilità e diritti dei trustee nonché sulla loro nomina e revoca;</p>

<p>(e) the existence and extent of powers, conferred or retained, including powers of variation or revocation of the trust and powers of appointment and the validity of any exercise of such powers;</p> <p>(f) the exercise or purported exercise by a foreign court of any statutory or non-statutory power to vary the terms of a trust; or</p> <p>(g) the nature and extent of any beneficial rights or interests in the property,</p> <p>shall be determined in accordance with the law of Jersey and no rule of foreign law shall affect such question.</p> <p>(2) Without prejudice to the generality of paragraph (1), any question mentioned in that paragraph shall be determined without consideration of whether or not –</p> <p>(a) any foreign law prohibits or does not recognise the concept of a trust; or</p> <p>(b) the trust or disposition avoids or defeats rights, claims, or interests conferred by any foreign law upon any person by reason of a personal relationship or by way of heirship rights, or contravenes any rule of foreign law or any foreign judicial or administrative order or action intended to recognize, protect, enforce or give effect to any such rights, claims or interests.</p> <p>(2A) Subject to paragraph (2), paragraph (1) –</p> <p>(a) does not validate any disposition of property which is neither owned by the settlor nor the subject of a power of disposition vested in the settlor;</p> <p>(b) does not affect the recognition of the law of any other jurisdiction in determining whether the settlor is the owner of any property or the holder of any such power;</p> <p>(c) is subject to any express provision to the contrary in the terms of the trust or disposition;</p> <p>(d) does not, in determining the capacity of a corporation or other person having legal personality, affect the recognition of the law of its place of incorporation or establishment, as the case may be;</p> <p>(e) does not affect the recognition of the law of any</p>	<p>e. l’esistenza e l’ampiezza dei poteri, conferiti o ritenuti, compresi il potere di modificare o revocare il trust e il potere di nominare i beneficiari, e la validità di qualsiasi esercizio di tali poteri;</p> <p>f. l’esercizio o il presunto esercizio da parte di una corte straniera di qualsiasi potere, di fonte legislativa o meno, di modificare le disposizioni dell’atto istitutivo;</p> <p>o</p> <p>g. la natura e l’estensione di qualsiasi diritto o posizione giuridica dei beneficiari sui beni,</p> <p>sarà disciplinata dalla legge di Jersey e nessuna norma di una legge straniera potrà influire su tali questioni.</p> <p>(2) Fermo restando il principio generale di cui al comma (1), qualsiasi questione menzionata in quel comma sarà disciplinata senza aver riguardo se -</p> <p>a. una qualunque legge straniera proibisca o non riconosca l’istituto del trust; oppure</p> <p>b. il trust o l’atto dispositivo non tengano conto o ledano i diritti, le pretese o le posizioni giuridiche che una legge straniera riconosca a un soggetto in ragione del suo rapporto di parentela con il disponente o sotto forma di diritti successori ovvero contravvengano una qualsiasi norma di una legge straniera o una qualsiasi sentenza, provvedimento amministrativo o procedimento giudiziario diretti a riconoscere, proteggere, far valere o dare effetto a tali diritti, pretese o posizioni giuridiche.</p> <p>(2A) Salvo quanto previsto dal comma (2), il comma (1) -</p> <p>a. non convalida qualsiasi atto dispositivo di beni che non siano né di proprietà del disponente né oggetto di un potere dispositivo ad esso conferito;</p> <p>b. non influenza il giudizio della legge di qualsiasi altro Stato diretto a determinare se il disponente è il proprietario di tali beni o il detentore di un tale potere;</p> <p>c. è soggetto a qualsiasi espressa disposizione contraria contenuta nell’atto istitutivo o dispositivo;</p> <p>d. non influenza, nel determinare la capacità d’agire di una società o di un’altra persona giuridica, l’applicazione della legge (“the recognition of the law”), rispettivamente, del suo luogo di costituzione o fondazione;</p> <p>e. non influenza il giudizio della legge di qualsiasi</p>
---	---

<p>other jurisdiction prescribing the formalities for the disposition of property;</p> <p>(f) does not validate any trust or disposition of immovable property situate in a jurisdiction other than Jersey which is invalid under the law of that jurisdiction; and</p> <p>(g) does not validate any testamentary disposition which is invalid under the law of the testator's domicile at the time of his death. 8</p> <p>(3) The law of Jersey relating to <i>légitime</i> shall not apply to the determination of any question mentioned in paragraph (1) unless the settlor is domiciled in Jersey.</p> <p>(3A) The law of Jersey relating to conflict of laws (other than this Article) shall not apply to the determination of any question mentioned in paragraph (1).</p> <p>(4) No –</p> <p>(a) judgment of a foreign court; or</p> <p>(b) decision of any other foreign tribunal (whether in an arbitration or otherwise),</p> <p>with respect to a trust shall be enforceable, or given effect, to the extent that it is inconsistent with this Article, irrespective of any applicable law relating to conflict of laws.</p> <p>(5) The rule <i>donner et retenir ne vaut</i> shall not apply to any question concerning the validity, effect or administration of a trust, or a transfer or other disposition of property to a trust.</p> <p>(6) In this Article –</p> <p>“foreign” refers to any jurisdiction other than Jersey;</p> <p>“heirship rights” means rights, claims or interests in, against or to property of a person arising or accruing in consequence of his or her death, other than rights, claims or interests created by will or other voluntary disposition by such person or resulting from an express limitation in the disposition of his or her property;</p> <p>“légitime” and “donner et retenir ne vaut” have the</p>	<p>altro Stato che prescrive le formalità dell’atto dispositivo di beni;</p> <p>f. non convalida qualsiasi atto dispositivo o conferimento in trust di beni immobili situati in uno Stato diverso da Jersey che sia invalido secondo le leggi di quello stato;</p> <p>g. non convalida qualsiasi disposizione testamentaria che sia invalida secondo la legge del domicilio del testatore al tempo della sua morte.</p> <p>(3) La legge di Jersey relativa alla quota di legittima non si applica alla disciplina di qualsiasi questione menzionata nel comma (1) a meno che il disponente sia domiciliato a Jersey.</p> <p>(3A) La legge di Jersey in materia di diritto internazionale privato (diversa da questo articolo) non si applica alla disciplina di qualsiasi questione menzionata nel comma (1).</p> <p>(4) Nessuna -</p> <p>a. sentenza straniera; o</p> <p>b. decisione di qualsiasi altra corte straniera (a prescindere dal fatto che sia resa nel corso di un arbitrato o altrimenti),</p> <p>relativa a un trust potrà essere eseguita o resa esecutiva nella misura in cui</p> <p>sia in contrasto con questo articolo a prescindere da quanto previsto da qualsiasi norma di diritto internazionale privato astrattamente applicabile.</p> <p>(5) La regola “<i>donner et retenir ne vaut</i>” non deve essere applicata ad una qualsiasi questione che riguardi la validità, l’efficacia o la gestione di un trust oppure un conferimento o altro atto dispositivo di bene a favore di un trust.</p> <p>(6) In questo articolo -</p> <p>“straniero” si riferisce ad ogni stato diverso da quello di Jersey;</p> <p>“diritti successori” significa i diritti, le pretese o le posizioni giuridiche nei, contro o sui beni di un soggetto che possano sorgere o perfezionarsi a seguito della sua morte e che non siano diritti, pretese o posizioni giuridiche create da tale soggetto per testamento o per altro atto dispositivo volontario ovvero risultanti da un’espressa imitazione nell’atto dispositivo dei suoi beni;</p> <p>“quota di legittima” e “donner et retenir ne vaut”</p>
---	---

<p>meanings assigned to them by Jersey customary law;</p> <p>“personal relationship” includes the situation where there exists, or has in the past existed, any of the following relationships –</p> <p>(a) any relationship between a person and the settlor or a beneficiary, by blood, marriage, civil partnership or adoption (whether or not the marriage, civil partnership or adoption is recognised by law);</p> <p>(b) any arrangement between a person and the settlor or a beneficiary such as to give rise in any jurisdiction to any rights, obligations or responsibilities analogous to those of parent and child, spouses or civil partners; or</p> <p>(c) any relationship between –</p> <p>(i) a person who has a relationship mentioned in either of paragraphs (a) and (b) with the settlor or a beneficiary, and</p> <p>(ii) a third person who does not have a relationship mentioned in either of paragraphs (a) and (b) with the settlor or a beneficiary.</p> <p>(7) Despite Article 59, this Article applies to trusts whenever constituted or created.</p>	<p>hanno i significati loro attribuiti dal diritto consuetudinario di Jersey;</p> <p>“rapporto di parentela” indica la situazione nella quale vi sia o vi sia stata una qualsiasi delle seguenti relazioni -</p> <p>a. una relazione tra una persona e il disponente o un beneficiario di sangue, matrimonio, unione civile od adozione (a prescindere dal fatto che tale matrimonio, unione civile od adozione siano o meno riconosciuti dalla legge);</p> <p>b. qualsiasi convenzione tra una persona e il disponente o un beneficiario tale da comportare l’esistenza in qualsiasi Stato di diritti, obblighi o responsabilità analoghi a quelli che intercorrono tra genitore e figlio, tra marito e moglie o tra gli uniti civilmente; oppure</p> <p>c. qualsiasi rapporto tra -</p> <p>i. una persona che ha una relazione menzionata in uno dei commi (a) e(b) con il disponente o un beneficiario, e</p> <p>ii. una terza persona che non ha una relazione menzionata in uno dei commi (a) e (b) con il disponente o un beneficiario.</p> <p>(7)In deroga all’art.59, questo articolo si applica ai trust ovunque istituiti o creati.</p>
<p>9A Powers reserved by settlor</p> <p>(1) The reservation or grant by a settlor of a trust of –</p> <p>(a) any beneficial interest in the trust property; or</p> <p>(b) any or all of the powers mentioned in paragraph (2),</p> <p>shall not affect the validity of the trust nor delay the trust taking effect and in construing the terms of the trust, if the trust is not expressed to be a will or testament or to come into effect upon the death of the settlor, it shall be presumed that the trust shall take immediate effect, except as otherwise expressed.</p> <p>(2) The powers are –</p> <p>(a) to revoke, vary or amend the terms of a trust or any trusts or powers arising wholly or partly under it;</p> <p>(b) to advance, appoint, pay or apply income or capital of the trust property or to give directions for the making of such advancement, appointment,</p>	<p>9A Riserva di poteri da parte del disponente</p> <p>(1)La riserva o la concessione da parte del disponente di -</p> <p>a. qualsiasi posizione giuridica sui beni in trust; o</p> <p>b. qualsiasi o tutti i poteri indicati nel comma (2),</p> <p>non può pregiudicare la validità del trust né ritardarne l’efficacia e nell’interpretare le disposizioni del trust, se il trust non è espresso in un testamento ovvero non è destinato ad avere effetti dalla morte del disponente, si presume che il trust abbia efficacia immediata, salvo che sia diversamente previsto</p> <p>(2)I poteri sono quelli di -</p> <p>a. revocare, variare o modificare le disposizioni dell’atto istitutivo od una qualsiasi obbligazione o potere che in tutto o in parte derivi da esso;</p> <p>b. anticipare, assegnare, pagare od impiegare il reddito od il capitale dei beni in trust o dare istruzioni affinché siano effettuate tali anticipazioni,</p>

<p>payment or application; (c) to act as, or give directions as to the appointment or removal of – (i) an officer of any corporation, or (ii) an officer of a limited liability partnership, separate limited partnership or any other partnership having separate legal personality, in which the trust holds an interest whether or not such interest in the corporation or partnership is wholly, partly, directly or indirectly held by the trust; (d) to give directions to the trustee in connection with the purchase, retention, sale, management, lending, pledging or charging of the trust property or the exercise of any powers or rights arising from such property; (e) to appoint or remove any trustee, enforcer or beneficiary, or any other person who holds a power, discretion or right, or who acts in connection with the trust or in relation to trust property; (f) to appoint or remove an investment manager or investment adviser; (g) to change the proper law of the trust; (h) to restrict the exercise of any powers or discretions of a trustee by requiring that they shall only be exercisable with the consent of the settlor or any other person specified in the terms of the trust.¹⁵ (3) Where a power mentioned in paragraph (2) has been reserved or granted by the settlor, a trustee who acts in accordance with the exercise of the power is not acting in breach of trust. (3A) The reservation or grant by a settlor of a trust of – (a) any beneficial interest in the trust property; or (b) any or all of the powers mentioned in paragraph (2), shall not of itself constitute the settlor or the person to whom the power or beneficial interest is granted, a trustee. (4) The States may make Regulations amending paragraph (2).</p>	<p>assegnazioni, pagamenti od impieghi; c. agire in qualità di ovvero dare istruzioni circa la nomina o la revoca di – i. un funzionario di una società ii. un funzionario di una società a responsabilità limitata, di una separate <i>limited partnership</i> o di qualsiasi altra società avente distinta personalità giuridica nella quale il trust dia proprietario di una partecipazione a prescindere che tale partecipazione sia di proprietà del trust in tutto o in parte, direttamente o indirettamente; d. impartire istruzioni al trustee circa l’acquisto, la ritenzione, la vendita, la gestione, la concessione di temporaneo godimento, il pegno o la costituzione di vincoli sui beni in trust o l’esercizio di qualsiasi potere o diritto derivante da tali beni; e. nominare o revocare qualsiasi trustee, attuatore (“enforcer”) o beneficiario o qualsiasi altra persona che detiene un potere, una facoltà discrezionale o un diritto, o la quale agisca, concernente il trust o inerente i beni in trust; f. nominare o revocare un gestore o un consulente finanziario; g. mutare la legge regolatrice del trust; h. limitare l’esercizio di qualsiasi potere o facoltà discrezionale di un trustee richiedendo che tali poteri o facoltà discrezionali siano esercitabili solo con il consenso del disponente o di qualsiasi altro soggetto indicato dall’atto istitutivo. (3) Quando un disponente si sia riservato o abbia conferito a terzi un potere di cui al comma (2), un trustee che agisca in conformità con l’esercizio di tale potere non è inadempiente. (3A) La riserva o il conferimento da parte del disponente di – a. qualsiasi posizione giuridica sui beni in trust; o b. qualsiasi potere indicato nel comma (2) non rende il disponente o la persona alla quale il potere o la posizione giuridica è conferito un trustee. (4) L’organo legislativo di Jersey può emettere Regolamenti che modificano il comma (2).</p>
---	---

<p>10 Beneficiaries of a trust</p> <p>(1) A beneficiary shall be – (a) identifiable by name; or (b) ascertainable by reference to – (i) a class, or (ii) a relationship to some person whether or not living at the time of the creation of the trust or at the time which under the terms of the trust is the time by reference to which members of a class are to be determined.</p> <p>(2) The terms of a trust may provide for the addition of a person as a beneficiary or the exclusion of a beneficiary from benefit.</p> <p>(3) Subject to Article 30(10), the terms of a trust may impose upon a beneficiary an obligation as a condition for benefit.</p> <p>(4) 18 (5) 19 (6) 20 (7) 21 (8) 22 (9) 23</p> <p>(10) The interest of a beneficiary shall constitute movable property.</p> <p>(11) Subject to the terms of the trust, a beneficiary may sell, pledge, charge, transfer or otherwise deal with his or her interest in any manner.</p> <p>(12) A settlor or a trustee of a trust may also be a beneficiary of the trust.</p>	<p>10 I Beneficari di un trust</p> <p>(1) Un beneficiario deve essere - a. identificabile per nome; oppure b. individuabile facendo riferimento a - i. una categoria, oppure ii. una relazione con un qualche soggetto, a prescindere dal fatto che questi sia in vita o meno all'epoca della istituzione del trust o al momento in cui, in forza dell'atto istitutivo, devono essere individuati i soggetti facenti parte di una determinata categoria.</p> <p>(2) L'atto istitutivo può prevedere tanto che un soggetto possa essere aggiunto ai beneficiari quanto che un soggetto possa essere escluso dai beneficiari.</p> <p>(3) Salvo quanto previsto dall'articolo 30 (10), l'atto istitutivo può imporre un'obbligazione in capo a un beneficiario quale condizione da soddisfare per poter ricevere un vantaggio.</p> <p>(4) [abrogato] (5) [abrogato] (6) [abrogato] (7) [abrogato] (8) [abrogato] (9) [abrogato]</p> <p>(10) La posizione giuridica di un beneficiario è considerata un bene mobile.</p> <p>(11) Salvo quanto previsto dall'atto costitutivo, un beneficiario può vendere, costituire in pegno, ipotecare, trasferire o effettuare qualsiasi altro atto dispositivo della sua posizione giuridica.</p> <p>(12) Un disponente o un trustee di un trust possono essere anche beneficiari dello stesso trust.</p>
<p>10A Disclaimer of interest</p> <p>(1) Despite the terms of the trust, a beneficiary may disclaim, either permanently or for such period as he or she may specify, the whole or any part of his or her interest under a trust if he or she does so in writing.</p> <p>(2) Paragraph (1) applies whether or not the beneficiary has received any benefit from the interest.</p> <p>(3) Subject to the terms of the trust, if the disclaimer</p>	<p>10A Rinuncia alla posizione giuridica</p> <p>(1) A prescindere da quanto stabilito dall'atto costitutivo, un beneficiario, certamente mediante una dichiarazione scritta, può rinunciare, tanto permanentemente quanto limitatamente a un periodo di tempo da esso determinato, in tutto o in parte alla posizione giuridica che esso vanta in forza di un trust.</p> <p>(2) Il comma (1) si applica a prescindere dal fatto che il beneficiario abbia già ricevuto un vantaggio da tale posizione giuridica.</p> <p>(3) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo, l'atto di</p>

<p>so provides it may be revoked in accordance with its terms.</p>	<p>rinuncia può essere revocato se previsto dalle sue disposizioni e conformemente ad esse.</p>
<p>11 Validity of a Jersey trust</p> <p>(1) Subject to paragraphs (2) and (3), a trust shall be valid and enforceable in accordance with its terms.</p> <p>(2) Subject to Article 12, a trust shall be invalid –</p> <p>(a) to the extent that –</p> <p>(i) it purports to do anything the doing of which is contrary to the law of Jersey,</p> <p>(ii) it purports to confer any right or power or impose any obligation the exercise or carrying out of which is contrary to the law of Jersey,</p> <p>(iii) it purports to apply directly to immovable property situated in Jersey, or</p> <p>(iv) it is created for a purpose in relation to which there is no beneficiary, not being a charitable purpose;</p> <p>(b) to the extent that the court declares that –</p> <p>(i) the trust was established by duress, fraud, mistake, undue influence or misrepresentation or in breach of fiduciary duty,</p> <p>(ii) the trust is immoral or contrary to public policy, or</p> <p>(iii) the terms of the trust are so uncertain that its performance is rendered impossible.²⁵</p> <p>(3) Where a trust is created for 2 or more purposes of which some are lawful and others are unlawful –</p> <p>(a) if those purposes cannot be separated the trust shall be invalid;</p> <p>(b) where those purposes can be separated the court may declare that the trust is valid as to the purposes which are lawful.</p> <p>(4) Where a trust is partially invalid the court may declare what property is trust property, and what property is not trust property.</p> <p>(5) Where paragraph (2)(a)(iii) applies, any person in whom the title to such immovable property is vested shall not be, and shall not be deemed to be, a trustee of such immovable property.</p> <p>(6) Property as to which a trust is wholly or partially invalid shall, subject to paragraph (5) and subject to any order of the court, be held by the trustee in trust</p>	<p>11 Il Validità di un Trust di Jersey</p> <p>(1)Salvo quanto previsto nei commi (2) e (3), un trust è valido e azionabile secondo quanto previsto dal relativo atto istitutivo.</p> <p>(2)Salvo quanto previsto dall’articolo 12, un trust non è valido -</p> <p>a. nella misura in cui –</p> <p>i. sia diretto a fare qualcosa il cui compimento sia contrario alla legge di Jersey,</p> <p>ii. sia diretto a conferire un diritto o un potere ovvero ad imporre un’obbligazione il cui esercizio o la cui esecuzione siano contrari alla legge di Jersey,</p> <p>iii. sia diretto ad applicarsi direttamente a beni immobili situati in Jersey, o</p> <p>iv. sia stato istituito per uno scopo in relazione al quale non vi è alcun beneficiario e tale scopo non è uno scopo benefico (“charitable”)</p> <p>b. nella misura in cui la Corte dichiara che -</p> <p>i. il trust è stato istituito in forza di consenso frutto di violenza, dolo, timore reverenziale, errore o violazione di un dovere fiduciario,</p> <p>ii. il trust è contrario al buon costume o all’ordine pubblico, o</p> <p>iii. le disposizioni dell’atto istitutivo sono così incerte che la loro esecuzione risulti impossibile.</p> <p>(3)Laddove un trust venga istituito per due o più scopi dei quali alcuni sono legittimi ed altri illegittimi -</p> <p>a. se quegli scopi non possono essere perseguiti separatamente, il trust è invalido;</p> <p>b. se quegli scopi possono essere perseguiti separatamente, la Corte può dichiarare che il trust sia valido limitatamente agli scopi che sono legittimi.</p> <p>(4)Laddove un trust sia parzialmente invalido, la Corte può dichiarare quali beni sono oggetto del trust e quali beni non sono oggetto del trust.</p> <p>(5)Laddove si applichi il comma (2)(a)(iii), qualsiasi persona alla quale sia attribuita la titolarità di simili beni immobili non è né può essere considerata trustee di tali beni.</p> <p>(6)I beni conferiti in un trust o in tutto o in parte invalido devono, salvo quanto previsto dal comma (5) e salvo qualsiasi provvedimento della Corte, essere</p>

<p>for the settlor absolutely or if the settlor is dead for his or her personal representative.</p> <p>(7) In paragraph (6) “settlor” means the particular person who provided the property as to which the trust is wholly or partially invalid.</p> <p>(8) An application to the court under this Article may be made by any person referred to in Article 51(3).</p>	<p>detenuti dal trustee in trust a disposizione del disponente incondizionatamente o, se il disponente è defunto, del suo esecutore testamentario.</p> <p>(7) Nel comma (6) “disponente” indica quella determinata persona che ha conferito i beni in un trust in tutto o in parte invalido.</p> <p>(8) Può ricorrere alla Corte ai sensi di questo articolo qualsiasi persona indicata di cui all’articolo 51(3)</p>
<p>12 Trusts for non-charitable purposes²⁶</p> <p>A trust shall not be invalid to any extent by reason of Article 11(2)(a)(iv) if the terms of the trust provide for the appointment of an enforcer in relation to its non-charitable purposes, and for the appointment of a new enforcer at any time when there is none.</p>	<p>12 Trust per scopi non benefici (“non-charitable”)</p> <p>Un trust non è in alcuna misura invalido in virtù dell’articolo 11(2)(a)(iv) se l’atto istitutivo prevede la nomina di un attuatore (“enforcer”) con riguardo ai suoi scopi non benefici (“non-charitable”) e la nomina di un nuovo attuatore (“enforcer”) qualsiasi volta in cui non ve ne sia alcuno.</p>
<p>13 Enforcers</p> <p>(1) It shall be the duty of an enforcer to enforce the trust in relation to its non-charitable purposes.</p> <p>(2) The appointment of a person as enforcer of a trust in relation to its non-charitable purposes shall not have effect if the person is also a trustee of the trust.</p> <p>(3) Article 21(4) shall apply to an enforcer as if the reference in sub-paragraph (b) of that paragraph to “a trustee” were a reference to “an enforcer” and the references in that sub-paragraph to the “trustee’s trusteeship” and “such trusteeship” were both references to the “enforcer’s appointment”.</p>	<p>13 Gli attuatori (“enforcers”)</p> <p>(1) E’ dovere di un attuatore (“enforcer”) far valere un trust in relazione ai suoi scopi non benefici (“non-charitable”).</p> <p>(2) La nomina di una persona quale attuatore (“enforcer”) di un trust in relazione ai suoi scopi non benefici (“non-charitable”).</p> <p>(3) Il comma 21(4) sia applica a un attuatore (“enforcer”) come se il riferimento nel sottocomma (b) di quel comma a “un trustee” fosse un riferimento a “attuatore (“enforcer”) e i riferimenti in quel sottocomma al “suo ufficio trustee ed a “tale ufficio trustee” fossero entrambi riferimenti alla “nomina dell’ attuatore (“enforcer”)</p>
<p>14 Resignation or removal of enforcer</p> <p>(1) Subject to paragraph (3), an enforcer may resign his or her office by notice in writing delivered to the trustee.</p> <p>(2) A resignation takes effect on the delivery of notice in accordance with paragraph (1).</p> <p>(3) A resignation given in order to facilitate a breach of trust shall be of no effect.</p> <p>(4) An enforcer shall cease to be enforcer of the trust in relation to its non-charitable purposes immediately upon –</p> <p>(a) the enforcer’s removal from office by the court;</p>	<p>14 Dimissioni o revoca di un attuatore (“enforcers”)</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dal comma (3), un attuatore (“enforcer”) può dimettersi dal proprio ufficio mediante avviso scritto consegnato al trustee.</p> <p>(2) Le dimissioni hanno effetto con la consegna dell’avviso in conformità al comma (1).</p> <p>(3) Le dimissioni date allo scopo di facilitare un inadempimento del trustee sono prive di effetti.</p> <p>(4) Un attuatore (“enforcer”) cesserà di essere attuatore (“enforcer”) con riguardo agli scopi non benefici (“non-charitable”) del trust non appena:</p> <p>a. la Corte disponga la revoca dell’ attuatore (“enforcer”) dall’ufficio;</p>

<p>(b) the enforcer’s resignation becoming effective;</p> <p>(c) the coming into effect of a provision in the terms of a trust under which the enforcer is removed from office or otherwise ceases to hold office; or</p> <p>(d) the enforcer’s appointment as a trustee of the trust.</p>	<p>b. diventino efficaci le dimissioni dell’attuatore (“enforcer”);</p> <p>c. diventi efficace una disposizione contenuta nell’atto istitutivo in virtù della quale l’attuatore (“enforcer”) è revocato dall’ufficio o cessa altrimenti di ricoprire l’ufficio;</p> <p>d. l’attuatore (“enforcer”) venga nominato trustee del trust.</p>
<p>15 Duration of a Jersey trust</p> <p>(1) Unless its terms provide otherwise, a trust may continue in existence for an unlimited period.</p> <p>(2) No rule against perpetuities or excessive accumulations shall apply to a trust or to any advancement, appointment, payment or application of assets from a trust.</p> <p>(3) Except where the terms of a trust provide to the contrary, any advancement, appointment, payment or application of assets from that trust to another trust shall be valid even if that other trust may continue after the date by which the first trust must terminate.</p>	<p>15 Durata di Trust di Jersey</p> <p>(1) A meno che l’atto istitutivo preveda diversamente, un trust può continuare ad essere efficace per un periodo illimitato.</p> <p>(2) Nessuna regola contro la perpetuità o l’eccessiva capitalizzazione si applicherà a un trust o a qualsiasi anticipazione, assegnazione, pagamento od impiego di beni proveniente da un trust.</p> <p>(3) Tranne nel caso in cui l’atto istitutivo preveda diversamente, qualsiasi anticipazione, assegnazione, pagamento o impiego di beni provenienti da un trust a favore di un altro trust sarà valido anche se il secondo trust può continuare oltre la data entro la quale il primo trust deve terminare</p>
<p><i>Appointment, retirement and discharge of trustees</i></p>	<p><i>Nomina, dimissioni e revoca dei trustee</i></p>
<p>16 Number of trustees</p> <p>(1) Subject to the terms of the trust, a trust must have at least one trustee.</p> <p>(2) A trust shall not fail on grounds of having fewer trustees than required by this Law or the terms of the trust.</p> <p>(3) If the number of trustees falls below the minimum number required by paragraph (1) or, if greater, by the terms of the trust, the required number of new trustees must be appointed as soon as practicable.</p> <p>(4) While there are fewer trustees than are required by the terms of the trust, the existing trustees may only act for the purpose of preserving the trust property.</p>	<p>16 Numero dei trustee</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dall’atto istitutivo, un trust deve avere almeno un trustee.</p> <p>(2) Un trust non può venir meno per avere meno trustee di quelli richiesti da questa legge o dall’atto istitutivo.</p> <p>(3) Se il numero dei trustee scende al di sotto del numero minimo richiesto dal comma (1) o, se superiore dall’atto istitutivo il numero richiesto di nuovi trustee deve essere nominato non appena possibile.</p> <p>(4) Fin tanto che ci sono meno trustee di quelli richiesti dall’atto istitutivo, i trustee in carica possono agire soltanto allo scopo di preservare i beni in trust.</p>
<p>17 Appointment out of court of new or additional trustee</p> <p>(1) Paragraph (1A) applies if –</p> <p>(a) the terms of a trust do not provide for the appointment of a new or additional trustee;</p> <p>(b) any such terms providing for any such</p>	<p>17 Nomina da parte della Corte di trustee nuovi o aggiuntivi</p> <p>(1) Il comma (1A) si applica se -</p> <p>a. l’atto istitutivo non prevede la nomina di trustee nuovi o aggiuntivi;</p> <p>b. le eventuali disposizioni dell’atto istitutivo che</p>

<p>appointment have lapsed or failed; or</p> <p>(c) the person who has the power to make any such appointment is not capable of exercising the power, and there is no other power to make the appointment.</p> <p>(1A) A new or additional trustee may be appointed by –</p> <p>(a) the trustees for the time being; (b) the last remaining trustee; or (c) the personal representative or liquidator of the last remaining trustee.</p> <p>(2) Subject to the terms of the trust, a trustee appointed under this Article shall have the same powers, discretions and duties and may act as if the trustee had been originally appointed a trustee.</p> <p>(3) A trustee having power to appoint a new trustee who fails to exercise such power may be removed from office by the court.</p> <p>(4) On the appointment of a new or additional trustee anything requisite for vesting the trust property in the trustees for the time being of the trust shall be done.</p>	<p>prevedano tale nomina hanno portato ad un risultato inutile o sono inefficaci; ovvero</p> <p>c. il soggetto che ha il potere di effettuare tale nomina è incapace,</p> <p>e non esiste un altro potere di effettuare la nomina.</p> <p>(1A) Un trustee nuovo o aggiuntivo può essere nominato da -</p> <p>a. i trustee in carica; b. l'ultimo trustee rimasto in carica; ovvero c. l'esecutore testamentario o il liquidatore dell'ultimo trustee rimasto in carica.</p> <p>(2) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo, un trustee nominato ai sensi di questo articolo avrà gli stessi poteri, facoltà discrezionali e doveri dei trustee originari e può agire come se esso fosse stato nominato trustee sin da principio.</p> <p>(3) Un trustee che abbia il potere di nominare un nuovo trustee e ometta di esercitare tale potere può essere revocato dal suo ufficio della Corte.</p> <p>(4) All'atto della nomina di un trustee nuovo o aggiuntivo deve essere soddisfatto ogni requisito previsto per trasferire la titolarità dei beni in un trust ai trustee in carica.</p>
<p>18 Prohibition of renunciation after acceptance</p> <p>(1) No person shall be obliged to accept appointment as a trustee, but a person who knowingly does any act or thing in relation to the trust property consistent with the status of a trustee of that property shall be deemed to have accepted appointment as a trustee.</p> <p>(2) A person who has not accepted and is not deemed to have accepted appointment as a trustee may disclaim such appointment within a reasonable period of time after becoming aware of it by notice in writing to the settlor or to the trustees.</p> <p>(3) If the settlor is dead or cannot be found and there are no other trustees a person to whom paragraph (2) applies may apply to the court for relief from the person's appointment and the court may make such order as it thinks fit.</p>	<p>18 Divieto di rinuncia dopo l'accettazione</p> <p>(1) Nessun soggetto può essere obbligato ad accettare la nomina di trustee, ma deve ritenersi che un soggetto il quale scientemente compia un atto o un'azione il cui compimento è coerente con la qualità di trustee abbia accettato la nomina a trustee.</p> <p>(2) Un soggetto che non ha accettato né deve ritenersi che abbia accettato la nomina a trustee può rifiutare tale nomina entro un ragionevole periodo di tempo da quando ne ha avuto conoscenza dando avviso scritto al disponente o ai trustee.</p> <p>(3) Se il disponente è morto o è irreperibile e non ci sono altri trustee, un soggetto al quale si applica il comma (2) può far ricorso alla Corte per essere sollevato dalla nomina e la Corte può emettere un simile provvedimento se lo ritiene opportuno.</p>
<p>19 Resignation or removal of trustee</p> <p>(1) Subject to paragraph (3), a trustee, not being a sole trustee, may resign his or her office by notice in writing delivered to his or her co-trustees.</p>	<p>19 Dimissioni o revoca del trustee</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dal comma (3), un trustee che non sia l'unico trustee può dimettersi dal suo ufficio mediante avviso scritto consegnato ai suoi</p>

<p>(2) A resignation takes effect on the delivery of notice in accordance with paragraph (1).</p> <p>(3) If two or more trustees purport to resign simultaneously, the effect of which would mean that there would be no trustee, the resignations shall have no effect.³³</p> <p>(4) A trustee shall cease to be a trustee of the trust immediately upon –</p> <p>(a) the trustee’s removal from office by the court; or</p> <p>(b) the trustee’s resignation becoming effective; or</p> <p>(c) the coming into effect of a provision in the terms of a trust under which the trustee is removed from office or otherwise ceases to hold office.</p> <p>(5) A person who ceases to be a trustee under this Article shall concur in executing all documents necessary for the vesting of the trust property in the new or continuing trustees.</p>	<p>cotrustee.</p> <p>(2)Le dimissioni diventano efficaci con la consegna dell’avviso conformemente al comma (1).</p> <p>(3)Se due o più trustee intendono dimettersi contemporaneamente e tali dimissioni importerebbero quale effetto che non rimarrebbe alcun trustee, le dimissioni non hanno effetto.</p> <p>(4)Un trustee cesserà di essere trustee non appena -</p> <p>a. venga revocato dall’ufficio da parte della Corte; o</p> <p>b. diventino efficaci le sue dimissioni; o</p> <p>c. diventi efficace una disposizione dell’atto istitutivo in virtù della quale il trustee è revocato dall’ufficio o altrimenti cessa di ricoprire l’ufficio.</p> <p>(5)Un soggetto che cessa di essere trustee in virtù di questo articolo concorrerà ad eseguire tutti i documenti necessari per il trasferimento dei beni in trust ai nuovi trustee o a quelli rimasti in carica.</p>
<p>20</p>	<p>20 [abrogato]</p>
<p><i>Duties of trustees</i></p>	<p><i>Doveri dei trustee</i></p>
<p>21 Duties of trustee</p> <p>(1) A trustee shall in the execution of his or her duties and in the exercise of his or her powers and discretions –</p> <p>(a) act –</p> <p>(i) with due diligence,</p> <p>(ii) as would a prudent person,</p> <p>(iii) to the best of the trustee’s ability and skill;</p> <p>and</p> <p>(b) observe the utmost good faith.</p> <p>(2) Subject to this Law, a trustee shall carry out and administer the trust in accordance with its terms.</p> <p>(3) Subject to the terms of the trust, a trustee shall –</p> <p>(a) so far as is reasonable preserve the value of the trust property;</p> <p>(b) so far as is reasonable enhance the value of the trust property.³⁵</p> <p>(4) Except –</p> <p>(a) with the approval of the court; or</p> <p>(b) as permitted by this Law or expressly provided by the terms of the trust,</p>	<p>21 Doveri del trustee</p> <p>(1)Un trustee deve nell’esecuzione dei suoi doveri e nell’esercizio dei suoi poteri e facoltà discrezionali -</p> <p>a. agire -</p> <p>i. con la dovuta diligenza,</p> <p>ii. come agirebbe una persona prudente,</p> <p>iii. al meglio della propria competenza e capacità;</p> <p>e</p> <p>b. osservare la massima buona fede.</p> <p>(2)Salvo quanto previsto da questa legge, un trustee dovrà eseguire ed amministrare il trust in conformità alle disposizioni del relativo atto istitutivo.</p> <p>(3)Salvo quanto previsto dall’atto istitutivo, un trustee dovrà -</p> <p>a. nella misura in cui sia ragionevole, preservare il valore dei beni in trust</p> <p>b. nella misura in cui sia ragionevole, accrescere il valore dei beni in trust.</p> <p>(4)A meno che -</p> <p>a. vi sia l’autorizzazione della Corte; o</p> <p>b. sia permesso da questa legge o espressamente previsto dall’atto istitutivo,</p>

<p>a trustee shall not –</p> <p>(i) directly or indirectly profit from the trustee’s trusteeship;</p> <p>(ii) cause or permit any other person to profit directly or indirectly from such trusteeship; or</p> <p>(iii) on the trustee’s own account enter into any transaction with the trustees or relating to the trust property which may result in such profit.</p> <p>(5) A trustee shall keep accurate accounts and records of the trustee’s trusteeship.</p> <p>(6) A trustee shall keep trust property separate from his or her personal property and separately identifiable from any other property of which he or she is a trustee.</p> <p>(7) A trustee of a trust for non-charitable purposes shall, at any time when there is no enforcer in relation to them, take such steps as may be necessary to secure the appointment of a new enforcer.³⁶</p> <p>(8) Where the trustee of a trust for non-charitable purposes has reason to believe that the enforcer in relation to them is unwilling or refuses to act, or is unfit to act or incapable of acting, the trustee shall apply to the court for the removal of the enforcer and the appointment of a replacement</p>	<p>un trustee non dovrà -</p> <p>i. trarre profitto direttamente o indirettamente dal proprio ufficio;</p> <p>ii. far sì o permettere che qualunque altra persona tragga profitti direttamente o indirettamente da tale ufficio; iii. concludere per proprio conto un affare con i trustee o relativo ai beni in trust che possa dare origine ai profitti.</p> <p>(5)Un trustee deve curare la tenuta dei libri contabili inerenti il proprio ufficio.</p> <p>(6)Un trustee deve tenere i beni in trust separati dai propri beni personali e da qualsiasi altro bene del quale esso sia trustee.</p> <p>(7)Il trustee di un trust per scopi non benefici (“non-charitable”) deve ogni qual volta non ci sia un attuatore (“enforcer”) con riguardo ad essi, intraprendere le iniziative necessarie per assicurare la nomina di un nuovo attuatore (“enforcer”).</p> <p>(8)Laddove il trustee di un trust per scopi non-benefici (“non-charitable”) abbia ragione di credere che l’attuatore (“enforcer”) in relazione a tali scopi non è disposto o si rifiuta di agire o è inidoneo ad agire o incapace, il trustee deve ricorrere alla Corte per ottenere la revoca dell’ l’attuatore (“enforcer”) e la nomina di un sostituto.</p>
<p>22 Duty of co-trustees to act together</p> <p>(1) Subject to the terms of the trust, where there is more than one trustee all the trustees shall join in performing the trust.</p> <p>(2) Subject to paragraph (3), where there is more than one trustee no power or discretion given to the trustees shall be exercised unless all the trustees agree on its exercise.</p> <p>(3) The terms of a trust may empower trustees to act by a majority but a trustee who dissents from a decision of the majority of the trustees may require the trustee’s dissent to be recorded in writing.</p>	<p>22 Dovere dei co-trustee di agire congiuntamente</p> <p>(1)Salvo quanto previsto dall’atto istitutivo, laddove ci sia più di un trustee tutti i trustee devono agire congiuntamente nell’ eseguire il trust.</p> <p>(2)Salvo quanto previsto dal comma (3), laddove ci sia più di un trustee nessun potere o facoltà discrezionale attribuito ai trustee può essere esercitato a meno che i trustee concordino unanimemente sul suo esercizio.</p> <p>(3)L’atto istitutivo può dare ai trustee il potere di agire a maggioranza ma un trustee che dissenta dalla decisione della maggioranza dei trustee può richiedere che il proprio dissenso sia registrato per iscritto</p>
<p>23 Impartiality of trustee</p> <p>Subject to the terms of the trust, where there is more than one beneficiary, or more than one purpose, or at least one beneficiary and at least one purpose, a trustee shall be impartial and shall not execute the</p>	<p>23 Imparzialità del trustee</p> <p>Salvo quanto previsto dall’atto istitutivo, laddove ci sia più di un beneficiario o più di uno scopo o almeno un beneficiario e almeno uno scopo, un trustee deve essere imparziale e non deve eseguire il trust per</p>

trust for the advantage of one at the expense of another.	avvantaggiare l'uno a danno dell'altro.
General powers of trustees	Poteri generali dei trustee
<p>24 Powers of trustee</p> <p>(1) Subject to the terms of the trust and subject to the trustee's duties under this Law, a trustee shall in relation to the trust property have all the same powers as a natural person acting as the beneficial owner of such property.</p> <p>(2) A trustee shall exercise the trustee's powers only in the interests of the beneficiaries and in accordance with the terms of the trust.</p> <p>(3) The terms of a trust may require a trustee to obtain the consent of some other person before exercising a power or a discretion.</p> <p>(4) A person who consents as provided in paragraph (3) shall not by virtue of so doing be deemed to be a trustee.</p>	<p>24 Poteri del trustee</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo e salvo quanto previsto da questa legge con riguardo ai doveri del trustee, un trustee dovrà avere con riguardo ai beni in trust gli stessi poteri di una persona fisica che dell'impiego dei beni non debba rendere conto a nessuno ("beneficial owner").</p> <p>(2) Un trustee dovrà esercitare i propri poteri solo nell'interesse dei beneficiari e in conformità all'atto istitutivo.</p> <p>(3) L'atto istitutivo può esigere che il trustee ottenga il consenso di qualche altra persona prima di esercitare un potere o una facoltà discrezionale.</p> <p>(4) Una persona che presta il proprio consenso come previsto nel comma (3) non potrà in virtù di ciò essere ritenuta un trustee.</p>
<p>25 Delegation by trustee</p> <p>(1) Subject to the terms of the trust, a trustee may delegate the execution or exercise of any of his or her trusts or powers (both administrative and dispositive) and any delegate may further so delegate any such trusts or powers.</p> <p>(2) Except where the terms of the trust specifically provide to the contrary, a trustee –</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) may delegate management of trust property to and employ investment managers whom the trustee reasonably considers competent and qualified to manage the investment of trust property; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) may employ accountants, advocates, attorneys, bankers, brokers, custodians, investment advisers, nominees, property agents, solicitors and other professional agents or persons to act in relation to any of the affairs of the trust or to hold any of the trust property.</p> <p>(3) A trustee shall not be liable for any loss to the trust arising from a delegation or appointment under this Article who, in good faith and without neglect, makes such delegation or appointment or permits the continuation thereof.</p> <p>(4) A trustee may authorize a person referred to in</p>	<p>25 Deleghe da parte del trustee</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo, un trustee può delegare l'esecuzione o l'esercizio di qualsiasi dei propri obblighi o potere (tanto gestionali quanto dispositivi) e un delegato può a sua volta delegare tali obblighi o poteri.</p> <p>(2) Tranne nel caso in cui l'atto istitutivo preveda specificamente il contrario, un trustee -</p> <p style="padding-left: 20px;">a. può delegare la gestione dei beni in trust ed incaricare gestori che il trustee ragionevolmente considera competenti e qualificati per gestire l'investimento dei beni in trust; e</p> <p style="padding-left: 20px;">b. può incaricare commercialisti, avvocati, banchieri, broker, custodi, consulenti finanziari, intestatari, agenti immobiliari e altri agenti professionali o soggetti terzi affinché agiscano in relazione a qualsiasi affare del trust o detengano qualsiasi bene in trust.</p> <p>(3) Un trustee non è responsabile di una perdita sofferta dal trust in conseguenza di una delega o di una nomina effettuata ai sensi di questo articolo se ha effettuato tale delega o nomina e ne ha permesso la prosecuzione.</p> <p>(4) Un trustee può autorizzare una persona menzionata</p>

<p>paragraph (2) to retain any commission or other payment usually payable in relation to any transaction.</p>	<p>nel comma (2) a trattenere qualsiasi commissione o altro pagamento generalmente pagabile in relazione a un affare.</p>
<p>26 Remuneration and expenses of trustee (1) Unless authorized by – (a) the terms of the trust; (b) the consent in writing of all of the beneficiaries; or (c) any order of the court, a trustee shall not be entitled to remuneration for his or her services. (1A) Despite paragraph (1), where the terms of a trust are silent as to his or her remuneration, a professional trustee shall be entitled to reasonable remuneration for services that the professional trustee provides after this paragraph comes into force. (2) A trustee may reimburse himself or herself out of the trust for or pay out of the trust all expenses and liabilities reasonably incurred in connection with the trust</p>	<p>26 Compenso e spese del trustee (1) Salvo che sia autorizzato da - a. l’atto istitutivo; b. il consenso scritto di tutti i beneficiari; o c. un provvedimento della Corte, un trustee non ha diritto a compenso per i propri servizi. (1A) In deroga a quanto previsto dal comma (1), laddove l’atto istitutivo taccia circa il suo compenso, un trustee professionale ha diritto a un ragionevole compenso per i servizi che esso fornisce successivamente all’entrata in vigore di tale comma. (2) Un trustee può pagare con i beni in trust ogni costo e ogni debito correttamente incorsi in relazione al trust o rimborsarsi di quanto abbia per tali cause anticipato.</p>
<p>27 Power to appropriate Subject to the terms of the trust, a trustee may, without the consent of any beneficiary, appropriate trust property in or towards satisfaction of the interest of a beneficiary in such manner and in accordance with such valuation as the trustee thinks fit.</p>	<p>27 Potere di assegnazione Salvo quanto previsto dall’atto istitutivo, un trustee può, senza il consenso di alcun beneficiario, assegnare i beni in trust per la soddisfazione o in vista della soddisfazione della posizione di un beneficiario con quelle modalità e conformemente a quelle valutazioni che ritiene più opportune.</p>
<p>28 Corporate trustee acting by resolution A corporate trustee may – (a) act in connection with a trust by a resolution of such corporate trustee or of its board of directors or other governing body; or (b) by such a resolution appoint one or more of its officers or employees to act on its behalf in connection with the trust.</p>	<p>28 Società Trustee che agisca per delibera Una società trustee - a. agire in relazione a un trust mediante delibera di essa società trustee o del suo consiglio di amministrazione o di altri organi amministrativo; o b. per mezzo di una di tali delibere incaricare uno o più dei suoi dirigenti od impiegati di agire per suo conto in relazione al trust.</p>
<p>29 Disclosure (1) Subject to any order of the court, the terms of a trust may – (a) confer upon any person a right to request the disclosure of information or a document concerning the trust; (b) determine the extent of the right of any person to information or a document concerning the trust; or</p>	<p>29 Esibizione (1) Salvo quanto disposto da un provvedimento della Corte, l’atto istitutivo può - a. conferire a una persona il diritto di richiedere la divulgazione di informazioni riguardanti il trust o l’esibizione di un documento del trust; b. determinare l’estensione del diritto di una persona alle informazioni riguardanti il trust o a un</p>

<p>(c) impose a duty upon a trustee to disclose information or a document concerning the trust to any person.</p> <p>(2) Subject to the terms of the trust and to any order of the court –</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) a beneficiary under the trust not being a charity;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) a charity which is referred to by name in the terms of the trust as a beneficiary under the trust; or</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) an enforcer,</p> <p>may request disclosure by the trustee of documents which relate to or form part of the accounts of the trust.</p> <p>(3) Subject to any order of the court, a trustee may refuse to comply with –</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) a request for disclosure of information or a document concerning the trust under paragraph (1)(a) or any document which relates to or forms part of the accounts of the trust under paragraph (2); or</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) any other request for disclosure of information or a document concerning the trust, where the trustee in the exercise of its discretion is satisfied that it is in the interests of one or more of the beneficiaries, or the beneficiaries as a whole, to refuse the request.</p> <p>(4) Notwithstanding paragraphs (1), (2) and (3), subject to the terms of the trust and to any order of the court, a trustee shall not be required to disclose to any person information or a document which –</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) discloses the trustee’s deliberations as to the manner in which the trustee has exercised a power or discretion or performed a duty conferred or imposed upon the trustee;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) discloses the reason for any particular exercise of a power or discretion or performance of a duty referred to in sub- paragraph (a), or the material upon which such reason shall or might have been based; or</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) relates to the exercise or proposed exercise of a power or discretion, or the performance or proposed performance of a duty, referred to in sub-paragraph (a).</p>	<p>documento del trust; o</p> <p style="padding-left: 20px;">c. imporre a un trustee il dovere di divulgare informazioni riguardanti il trust o esibire un documento del trust a una persona.</p> <p>(2)Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo e salvo quanto disposto da un provvedimento della Corte –</p> <p style="padding-left: 20px;">a. un beneficiario del trust che non sia un ente caritatevole;</p> <p style="padding-left: 20px;">b. un ente caritatevole che sia individuato mediante la propria denominazione nell'atto istitutivo come beneficiario del trust; o</p> <p style="padding-left: 20px;">c. un guardiano;</p> <p>può richiedere al trustee l'esibizione di documenti che siano relativi ai rendiconti del trust o ne facciano parte.</p> <p>(3)Salvo quanto disposto da un provvedimento della Corte, un trustee può rifiutarsi di ottemperare a –</p> <p style="padding-left: 20px;">a. una richiesta di divulgazione di informazioni riguardanti il trust ovvero di esibizione di un documento del trust ai sensi del comma (1)(a) o di un documento che sia relativo ai rendiconti del trust o ne faccia parte ai sensi del comma (2); o</p> <p style="padding-left: 20px;">b. un'altra richiesta di divulgazione di informazioni riguardanti il trust ovvero di esibizione di un documento del trust, laddove il trustee nell'esercizio della propria discrezione pervenga al convincimento che è nell'interesse di uno o più beneficiari, o dei beneficiari nel loro complesso, rigettare la richiesta.</p> <p>(4)In deroga ai commi (1), (2) e (3), salvo quanto disposto dall'atto istitutivo e salvo quanto disposto da un provvedimento della Corte, un trustee non è obbligato verso alcuno a divulgare un'informazione o a esibire un documento che –</p> <p style="padding-left: 20px;">a. riveli le deliberazioni del trustee quanto al modo in cui il trustee ha esercitato un potere o una facoltà discrezionale ovvero eseguito un obbligo ad esso attribuiti o imposti;</p> <p style="padding-left: 20px;">b. riveli le motivazioni del particolare esercizio di tale potere o tale facoltà discrezionale ovvero dell'esecuzione di tale obbligo ovvero i dati sui quali tali motivazioni sono o possono essere fondate; o</p> <p style="padding-left: 20px;">c. sia relativo all'esercizio o alla volontà di esercitare tale potere o facoltà discrezionale ovvero all'esecuzione o alla volontà di eseguire tale obbligo.</p>
--	--

<p>(5) Notwithstanding the terms of the trust, on the application of the trustee, an enforcer, a beneficiary or, with leave of the court any other person, the court may make such order as it thinks fit determining the extent to which any person may request or receive information or a document concerning the trust, whether generally or in any particular instance.</p>	<p>(5) In deroga a quanto previsto dall'atto istitutivo, su istanza del trustee, di un guardiano, di un beneficiario o, con il permesso della Corte, di qualsiasi altra persona, la Corte può emettere quei provvedimenti che ritenga opportuni al fine di determinare la misura nella quale una persona può richiedere o ricevere informazioni riguardanti il trust o documenti del trust, tanto in via generale quanto in un caso specifico.</p>
<p><i>Liability for breach of trust</i></p>	<p><i>Responsabilità per Violazione del Trust</i></p>
<p>30 Liability for breach of trust</p> <p>(1) Subject to this Law and to the terms of the trust, a trustee shall be liable for a breach of trust committed by the trustee or in which the trustee has concurred.⁴⁴</p> <p>(2) A trustee who is liable for a breach of trust shall be liable for –</p> <p>(a) the loss or depreciation in value of the trust property resulting from such breach; and</p> <p>(b) the profit, if any, which would have accrued to the trust property if there had been no such breach.⁴⁵</p> <p>(3) Where there are 2 or more breaches of trust, a trustee shall not set off a gain from one breach of trust against a loss resulting from another breach of trust.</p> <p>(3A) A trustee who resigns in order to facilitate a breach of trust shall be liable for that breach as if he or she had not resigned.⁴⁶</p> <p>(4) A trustee shall not be liable for a breach of trust committed prior to the trustee's appointment, if such breach of trust was committed by some other person.</p> <p>(5) A trustee shall not be liable for a breach of trust committed by a co-trustee unless –</p> <p>(a) the trustee becomes aware or ought to have become aware of the commission of such breach or of the intention of his or her co-trustee to commit a breach of trust; and</p> <p>(b) the trustee actively conceals such breach or such intention or fails within a reasonable time to take proper steps to protect or restore the trust property or prevent such breach.</p> <p>(6) A beneficiary may –</p> <p>(a) relieve a trustee of liability to the beneficiary</p>	<p>30 Responsabilità per violazione del trust</p> <p>(1) Ai sensi della presente Legge e dei termini del trust, un trustee è responsabile per una violazione del trust commessa dal trustee o alla quale il trustee ha contribuito.</p> <p>(2) Un trustee che sia responsabile di una violazione del trust sarà responsabile di</p> <p>(a) la perdita o il deprezzamento del valore delle proprietà del trust derivante da tale violazione; e</p> <p>(b) l'eventuale profitto che sarebbe derivato dalla proprietà del trust se non vi fosse stata tale violazione.</p> <p>(3) In presenza di due o più violazioni del trust, un trustee non può compensare un guadagno derivante da una violazione del trust con una perdita derivante da un'altra violazione del trust.</p> <p>(3A) Un trustee che si dimette per facilitare una violazione del trust sarà responsabile di tale violazione come se non si fosse dimesso.</p> <p>(4) Un trustee non sarà responsabile per una violazione del trust commessa prima della sua nomina, se tale violazione è stata commessa da un'altra persona.</p> <p>(5) Un trustee non è responsabile per una violazione del trust commessa da un co-fiduciario, a meno che</p> <p>(a) il fiduciario venga a conoscenza o avrebbe dovuto venire a conoscenza della commissione di tale violazione o dell'intenzione del suo co-fiduciario di commettere una violazione del trust; e</p> <p>(b) il trustee nasconde attivamente tale violazione o tale intenzione o non prende, entro un tempo ragionevole, le misure adeguate per proteggere o ripristinare la proprietà del trust o per prevenire tale violazione.</p> <p>(6) Un beneficiario può</p> <p>(a) sollevare un trustee dalla responsabilità nei</p>

<p>for a breach of trust; (b) indemnify a trustee against liability for a breach of trust. (7) Paragraph (6) shall not apply unless the beneficiary – (a) has legal capacity; (b) has full knowledge of all material facts; and (c) is not improperly induced by the trustee to take action under paragraph (6). (8) Where 2 or more trustees are liable in respect of a breach of trust, they shall be liable jointly and severally. (9) A trustee who becomes aware of a breach of trust to which paragraph (4) relates shall take all reasonable steps to have such breach remedied. (10) Nothing in the terms of a trust shall relieve, release or exonerate a trustee from liability for breach of trust arising from the trustee’s own fraud, wilful misconduct or gross negligence. (11)</p>	<p>suoi confronti per una violazione del trust; (b) indennizzare un trustee dalla responsabilità per una violazione del trust. (7) Il paragrafo (6) non si applicherà a meno che il beneficiario (a) abbia la capacità giuridica (b) sia pienamente a conoscenza di tutti i fatti rilevanti; e (c) non sia stato impropriamente indotto dal trustee ad agire ai sensi del paragrafo (6). (8) Se due o più fiduciari sono responsabili di una violazione del trust, essi sono responsabili in solido. (9) Un trustee che venga a conoscenza di una violazione del trust a cui si riferisce il paragrafo (4) deve prendere tutte le misure ragionevoli per far sì che tale violazione venga sanata. (10) Nessuna clausola di un trust solleva, o esonererà un trustee dalla responsabilità per la violazione del trust derivante da frode, dolo o negligenza grave del trustee stesso (11)</p>
<p>31 Trustee acting in respect of more than one trust (1) A trustee acting for the purposes of more than one trust shall not, in the absence of fraud, be affected by notice of any instrument, matter, fact or thing in relation to any particular trust if the trustee has obtained notice of it by reason of the trustee’s acting or having acted for the purposes of another trust. (2) A trustee of a trust shall disclose to his or her co-trustee any interest which he or she has as trustee of another trust, if any transaction in relation to the first mentioned trust is to be entered into with the trustee of such other trust. (3) Subject to this Law (including in particular Articles 21 and 23), but despite any other enactment or rule of law to the contrary, a person may in the capacity of a trustee of one trust enter into a contract or other arrangement with himself or herself in the person’s capacity as a trustee of one or more other trusts.</p>	<p>31 Trustee che agisce con riguardo a più trust (1) Non è contestabile a un trustee di non avere tenuto conto di un documento, questione, fatto o altro evento relativi a un trust se la relativa conoscenza è stata connessa al suo essere o essere stato trustee di un altro trust, a meno che l’abbia fatto per ragioni improprie, (2) Un trustee di un trust deve rivelare ai suoi co-trustee qualsiasi interesse esso abbia come trustee di un altro trust nel caso in cui un affare relativo al primo trust debba essere concluso con il trustee del secondo trust. (3) Salvo quanto previsto da questa legge (comprese in particolare gli articoli 21 e 23), ma in deroga a qualsiasi altra norma di legge contraria, una persona può in qualità di trustee di un trust concludere un contratto o altro accordo con se stesso in qualità di trustee di uno o più trust.</p>
<p>32 Trustee’s liability to third parties (1) Where a trustee is a party to any transaction or matter affecting the trust –</p>	<p>32 Responsabilità del trustee verso terze parti (1) Laddove il trustee sia parte di una qualsiasi operazione o affare riguardante il trust -</p>

<p>(a) if the other party knows that the trustee is acting as trustee, any claim by the other party shall be against the trustee as trustee and shall extend only to the trust property;</p> <p>(b) if the other party does not know that the trustee is acting as trustee, any claim by the other party may be made against the trustee personally (though, without prejudice to his or her personal liability, the trustee shall have a right of recourse to the trust property by way of indemnity).</p> <p>(2) Paragraph (1) shall not affect any liability the trustee may have for breach of trust.</p>	<p>a. se l'altra parte sa che il trustee sta agendo in qualità di trustee, qualsiasi pretesa di tale altra parte potrà essere avanzata soltanto nei confronti del trustee in qualità di trustee e potrà riguardare soltanto i beni in trust;</p> <p>b. se l'altra parte non sa che il trustee sta agendo in qualità di trustee, qualsiasi pretesa di tale altra parte può essere avanzata contro il trustee personalmente (tuttavia, ferma restando la sua personale responsabilità, il trustee avrà diritto a ricorrere ai beni in trust a titolo di rivalsa).</p> <p>(2) Il comma (1) non influenzerà su qualsiasi responsabilità che il trustee possa avere per inadempimento.</p>
<p>33 Constructive trustee</p> <p>(1) Subject to paragraph (2), where a person (in this Article referred to as a constructive trustee) makes or receives any profit, gain or advantage from a breach of trust the person shall be deemed to be a trustee of that profit, gain, or advantage.</p> <p>(2) Paragraph (1) shall not apply to a bona fide purchaser of property for value and without notice of a breach of trust.</p> <p>(3) A person who is or becomes a constructive trustee shall deliver up the property of which the person is a constructive trustee to the person properly entitled to it.</p> <p>(4) This Article shall not be construed as excluding any other circumstances under which a person may be or become a constructive trustee.</p>	<p>33 Constructive trustee</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dal comma (2), la persona (alla quale in questo articolo si fa riferimento come constructive trustee) che realizza o riceve un qualsiasi profitto, guadagno o vantaggio da un inadempimento del trustee è considerata trustee di quel profitto, guadagno o vantaggio.</p> <p>(2) Il comma (1) non si applica a colui che abbia acquistato in buona fede a titolo oneroso ("for value") e senza essere a conoscenza dell'inadempimento del trustee.</p> <p>(3) Una persona che sia o divenga constructive trustee deve consegnare i beni dei quali è constructive trustee alle persone che ne abbiano titolo.</p> <p>(4) Questo articolo non deve essere interpretato in maniera tale da rendere irrilevante qualsiasi altra circostanza al ricorrere</p>
<p>34 Position of outgoing trustee</p> <p>(1) Subject to paragraph (2), when a trustee resigns, retires, is removed or otherwise ceases to be a trustee, he or she shall duly surrender trust property in his or her possession or under his or her control.</p> <p>(2) Article 43A applies where a trustee resigns, retires, is removed or otherwise ceases to be a trustee.</p> <p>(2A)</p> <p>(3) A trustee who resigns, retires, is removed or</p>	<p>34 Posizione dei trustee uscenti</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dal comma (2) quando un trustee rassegna le proprie dimissioni, si ritira dall'ufficio, è revocato, o altrimenti cessa di essere trustee, deve puntualmente consegnare i beni in trust che si trovano in un suo possesso o sotto il suo controllo.</p> <p>(2) L'articolo 43A si applica qualora rassegni le proprie dimissioni, si ritiri dall'ufficio, è revocato o altrimenti cessa di essere trustee.</p> <p>(2A) [abrogato]</p> <p>(3) Un trustee che rassegna le proprie dimissioni, si</p>

<p>otherwise ceases to be a trustee and has complied with paragraph (1) shall be released from liability to any beneficiary, trustee or person interested under the trust for any act or omission in relation to the trust property or the trustee's duty as a trustee except liability –</p> <p>(a) arising from any breach of trust to which such trustee (or in the case of a corporate trustee any of its officers or employees) was a party or to which the trustee was privy;</p> <p>(b) in respect of actions to recover from such trustee (or in the case of a corporate trustee any of its officers or employees) trust property or the proceeds of trust property in the possession of such trustee, officers or employees.</p>	<p>dimette dall'ufficio, è revocato o altrimenti cessa di essere trustee ed ha ottemperato a quanto disposto dal comma (1) è esente da responsabilità verso qualsiasi beneficiario, trustee o persona titolare di una posizione giuridica derivante dal trust per qualsiasi atto od omissione relativo ai beni in trust o ai doveri propri del trustee, tranne responsabilità -</p> <p>a. derivante da qualsiasi inadempimento al quale tale trustee (o, nel caso di una società trustee, uno qualsiasi dei suoi dirigenti o impiegati) ha preso parte o del quale era a conoscenza;</p> <p>b. relativa alle azioni volte a recuperare da tale trustee (o, nel caso di una società trustee, uno qualsiasi dei suoi dirigenti o impiegati) i beni in trust o i proventi dei beni in trust in possesso di tale trustee, dirigenti o impiegati.</p>				
<p>Protective trusts; class interests; and certain powers</p>	<p>Protective trust; posizioni giuridica di una categoria di beneficiari; e taluni poteri</p>				
<p>35 Spendthrift or protective trust</p> <p>(1) The terms of a trust may make the interest of a beneficiary liable to termination.</p> <p>(2) Without prejudice to the generality of paragraph (1), the terms of a trust may make the interest of a beneficiary in the income or capital of the trust property subject to –</p> <p>(a) a restriction on alienation or disposal; or</p> <p>(b) diminution or termination in the event of the beneficiary becoming bankrupt or any of his or her property becoming liable to sequestration for the benefit of his or her creditors.</p> <p>(3)</p> <p>(4)</p>	<p>35 Spendthrift o prospective trust</p> <p>(1)L'atto istitutivo può rendere la posizione giuridica di un beneficiariosuscettibile di cessazione.</p> <p>(2)Fermo restando il principio generale di cui al comma (1), l'atto istitutivo può rendere la posizione giuridica di un beneficiario del reddito o del capitale dei beni di un trust soggetta a -</p> <p>a. una limitazione alla possibilità di alienazione o disposizione; o</p> <p>b. diminuzione o cessazione nel caso in cui il beneficiario fallisca o alcuni dei suoi beni vengano sottoposti a sequestro da parte dei suoi creditori.</p> <p>(3)[abrogato]</p> <p>(4)[abrogato]</p>				
<p>36 Class interests</p> <p>(1) Subject to the terms of a trust, the following rules shall apply where a trust or an interest under a trust is in favour of a class of persons –</p> <table border="1" data-bbox="84 1859 786 1975"> <tr> <td data-bbox="84 1859 196 1975">Rule 1</td> <td data-bbox="196 1859 786 1975">A class closes when it is no longer possible for any other person to become a member of the class.</td> </tr> </table>	Rule 1	A class closes when it is no longer possible for any other person to become a member of the class.	<p>36 Posizioni Giuridiche di una categoria di Beneficiari</p> <p>(1)Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo, laddove un trust o una posizione giuridica derivante da un trust sia a favore di una categoria di persone sono applicabili le seguenti regole -</p> <table border="1" data-bbox="810 1859 1498 1975"> <tr> <td data-bbox="810 1859 938 1975">Regola 1</td> <td data-bbox="938 1859 1498 1975">Una categoria diviene chiusa quando non è più possibile per un'altra persona diventare un membro di tale categoria.</td> </tr> </table>	Regola 1	Una categoria diviene chiusa quando non è più possibile per un'altra persona diventare un membro di tale categoria.
Rule 1	A class closes when it is no longer possible for any other person to become a member of the class.				
Regola 1	Una categoria diviene chiusa quando non è più possibile per un'altra persona diventare un membro di tale categoria.				

Rule 2	A woman who is over the age of 55 years shall be deemed to be no longer capable of bearing a child.	Regola 2	Una donna che ha più di 55 anni deve ritenersi non più grado di avere figli.
Rule 3	Where any class interest relates to income and for any period there is no member of the class in existence the income shall be accumulated and, subject to Article 15, shall be retained until there is a member of the class in existence or the class closes.	Regola 3	Laddove la posizione giuridica di una categoria di beneficiari sia relativa al reddito e per un certo periodo non vi sia alcun membro della categoria in esistenza, il reddito deve essere accumulato e, salvo quanto previsto dall'articolo 15, deve essere conservato fino a quando non venga in esistenza un membro di tale categoria di beneficiari oppure tale categoria diventi chiusa.
<p>(2) In this Article “class interest” means a trust or an interest under a trust which is in favour of a class of persons.</p>		<p>(2)In questo articolo “posizione giuridica di una categoria” significa un trust o una posizione giuridica derivante da un trust a favore di una categoria di persone.</p>	
<p>37 Variation of terms of a trust Without prejudice to any power of the court to vary the terms of a trust, a trust may be varied in any manner provided by its terms.</p>		<p>37 Modifica dell’atto istitutivo Fermo restando qualsiasi potere della Corte di modificare l’atto istitutivo, un trust può essere modificato secondo qualsiasi modalità prevista dalle disposizione del relativo atto istitutivo.</p>	
<p>38 Power of accumulation and advancement (1) Subject to Article 15, the terms of a trust may direct or authorize – (a) the accumulation, for any period, of all or part of the income of the trust and its addition to capital; or (b) the retention, for any period, of all or part of the income of the trust in its character as income.⁵⁹ (2) Subject to Article 15, the terms of a trust may direct or authorize the distribution of all or part of the income of the trust and whilst the trust continues in existence and for so long as and to the extent that – (a) the income of the trust is not distributed or required to be distributed in accordance with the terms of the trust; (b) no trust to accumulate income and add it to capital, or to retain income in its character as income, applies; and (c) no power to accumulate income and add it to capital, or to retain income in its character as</p>		<p>38 Potere di accumulare e di anticipare (1)Salvo quanto previsto dall'Articolo 15, l’atto istitutivo può imporre o autorizzare - a. l’accumulazione, per un qualsiasi periodo di tempo, di tutto o parte del reddito del trust e il suo accrescimento al capitale; o b. il mantenimento, per qualsiasi periodo di tempo, di tutto o parte del reddito del trust nella sua qualità di reddito. (2)Salvo quanto previsto dall’Articolo 15, l’atto istitutivo può imporre o autorizzare la distribuzione di tutto o parte del reddito del trust purché il trust sia in vigore e fin tanto che e nella misura in cui a. il reddito del trust non sia distribuito né debba essere distribuito in conformità dell’atto istitutivo; b. non sussista alcun obbligo di accumulare il reddito e accrescerlo al capitale né di mantenere il reddito nella sua qualità di reddito; e c. non sia esercitato alcun potere di accumulare il reddito e accrescerlo al capitale né di mantenere il</p>	

<p>income, is exercised, the income of the trust shall be retained in its character as income.</p> <p>(2A) Subject to the terms of the trust, whilst the trust continues in existence, there shall be no time period within which a power to accumulate income and add it to capital, to retain income in its character as income or to distribute income must be exercised.</p> <p>(3) Subject to the terms of the trust and subject to any prior interests or charges affecting the trust property, where a beneficiary is a minor and whether or not the beneficiary's interest –</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) is a vested interest; or</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) is an interest which will become vested –</p> <p style="padding-left: 80px;">(i) on attaining the age of majority,</p> <p style="padding-left: 80px;">(ii) at any later age, or</p> <p style="padding-left: 80px;">(iii) upon the happening of any event, the trustee may –</p> <p>(A) accumulate the income attributable to the interest of such beneficiary and add it to capital or retain it in its character as income pending the attainment of the age of majority or such later age or the happening of such event;</p> <p>(B) apply such income or part of it to or for the maintenance, education or other benefit of such beneficiary;</p> <p>(C) advance or appropriate to or for the benefit of any such beneficiary such interest or part of such interest.</p> <p>(4) The receipt of a parent or the lawful guardian of a beneficiary who is a minor shall be a sufficient discharge to the trustee for a payment made under paragraph (3).</p> <p>(5) Subject to the terms of the trust and subject to any prior interests or charges affecting the trust property, the trustee may advance or apply for the benefit of a beneficiary all or part of the trust property prior to the date of the happening of the event upon the happening of which the beneficiary becomes entitled absolutely thereto.</p> <p>(6) All of the trust property advanced or applied under</p>	<p>reddito nella sua qualità di reddito, il reddito del trust deve essere mantenuto nella sua qualità di reddito.</p> <p>(2A) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo, mentre il trust è in vigore, non ci sarà alcun periodo di tempo durante il quale il potere di accumulare il reddito e accrescerlo al capitale ovvero di mantenere il reddito nella sua qualità di reddito ovvero distribuire reddito deve essere esercitato.</p> <p>(3) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo del trust e salvo qualsiasi prevalente posizione giuridica o vincolo gravante sui beni in trust, laddove un beneficiario sia minore e a prescindere dal fatto che la sua posizione giuridica -</p> <p style="padding-left: 40px;">a. sia esigibile; o</p> <p style="padding-left: 40px;">b. diverrà esigibile –</p> <p style="padding-left: 80px;">i. al raggiungimento della maggiore età,</p> <p style="padding-left: 80px;">ii. al raggiungimento di un'età successiva, o</p> <p style="padding-left: 80px;">iii. al verificarsi di un qualsiasi evento, il trustee può -</p> <p>(A) accumulare il reddito attribuibile alla posizione giuridica di tale beneficiario e aggiungerlo al capitale o mantenerlo nella sua qualità di reddito in pendenza del raggiungimento della maggiore età o della successiva età prevista o del verificarsi di un qualsiasi evento;</p> <p>(B) impiegare tale reddito o parte di esso per il mantenimento, l'educazione o comunque a vantaggio di tale beneficiario;</p> <p>(C) anticipare o assegnare a tale beneficiario o a vantaggio di questi tale posizione giuridica o parte di essa.</p> <p>(4) La quietanza del genitore o del tutore di un beneficiario minore è sufficiente a sollevare da responsabilità il trustee per un pagamento effettuato ai sensi del comma (3).</p> <p>(5) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo e salvi prevalenti posizioni giuridiche o vincoli gravanti sui beni in trust, il trustee può anticipare o impiegare a vantaggio di un beneficiario tutto o parte dei beni in trust prima della data in cui si verificherà l'evento occorso il quale il beneficiario ne diventerà titolare incondizionatamente.</p> <p>(6) Nel determinare di volta in volta la quota spettante</p>
---	--

<p>paragraph (5) shall be brought into account in determining from time to time the share of the beneficiary in the trust property.</p> <p>(7) Trust property advanced or applied under paragraph (5) shall not exceed the presumptive, contingent or vested share of the beneficiary in the trust property.</p>	<p>al beneficiario sui beni in trust si tiene conto di tutti i beni in trust anticipati o impiegati ai sensi del comma (5).</p> <p>(7) Il trust anticipato o impiegato ai sensi del comma (5) non deve eccedere la quota presunta, sottoposta a condizione o esigibile del beneficiario sui beni in trust</p>
<p>39 Power of appointment</p> <p>The terms of a trust may confer on the trustee or any other person power to appoint or assign all or any part of the trust property or any interest in the trust property to, or to trustees for the benefit of, any person, whether or not such person was a beneficiary of the trust immediately prior to such appointment or assignment.</p>	<p>39 Potere di nomina</p> <p>L'atto istitutivo può conferire al trustee o a qualsiasi altra persona il potere di assegnare o di trasferire, in tutto o in parte, i beni in trust o qualsiasi posizione giuridica su tali beni a qualsiasi persona o ai trustee a vantaggio di qualsiasi persona, a prescindere dal fatto che tale persona fosse o meno beneficiaria del trust immediatamente prima di tale assegnazione o trasferimento</p>
<p>40 Power of revocation</p> <p>(1) A trust and any exercise of a power under a trust may be expressed to be –</p> <p>(a) revocable whether wholly or partly; or</p> <p>(b) capable of variation.</p> <p>(2) No such revocation or variation shall prejudice anything lawfully done by a trustee in relation to a trust before the trustee receives notice of such revocation or variation.</p> <p>(3) Subject to the terms of the trust, if it is revoked the trustee shall hold the trust property in trust for the settlor absolutely.</p> <p>(4) Where a trust is partly revoked paragraph (3) shall apply to the property which is the subject of such revocation.</p> <p>(5) In paragraph (3) “settlor” means the particular person who provided the property which is the subject of revocation.</p> <p>(6) Notwithstanding paragraphs (3) and (4), Article 43A applies where a trust is wholly or partly revoked.</p>	<p>40 Potere di revoca</p> <p>(1) Un trust e qualsiasi esercizio di un potere derivante da un trust può essere previsto come –</p> <p>a. revocabile in tutto o in parte; o</p> <p>b. suscettibile di modifica.</p> <p>(2) Nessuna revoca o modifica può pregiudicare ciò che legittimamente sia stato fatto dal trustee in relazione al trust prima che il trustee riceva avviso di tale revoca o modifica.</p> <p>(3) Salvo quanto previsto dall'atto istitutivo, se il trust viene revocato il trustee deve tenere i beni in trust a disposizione del disponente incondizionatamente.</p> <p>(4) Laddove un trust venga parzialmente revocato il comma (3) è applicabile ai beni che sono oggetto di tale revoca.</p> <p>(5) Nel comma (3) “disponente” significa la persona che ha fornito i beni che sono oggetto di revoca.</p> <p>(6) In deroga ai commi (3) e (4), l'Articolo 43A si applica laddove un trust è in tutto o in parte revocato.</p>
<p>41 Power to provide for change of proper law</p> <p>The terms of a trust may provide for the proper law of the trust to be changed from the law of Jersey to the law of another jurisdiction.</p>	<p>41 Potere di disporre il mutamento della legge regolatrice</p> <p>L'atto istitutivo può prevedere che la legge regolatrice del trust possa essere mutata dalla legge di Jersey a quella di un altro stato.</p>
<p>Failure, lapse and termination of trusts</p>	<p>Impossibilità di raggiungere lo scopo, estinzione e</p>

	<i>cessazione del trust</i>
<p>42 Failure or lapse of interest</p> <p>(1) Subject to the terms of a trust and subject to any order of the court, where –</p> <p>(a) an interest lapses;</p> <p>(b) a trust terminates;</p> <p>(c) there is no beneficiary and no person who can become a beneficiary in accordance with the terms of the trust; or</p> <p>(d) property is vested in a person which is not for his or her sole benefit and the trusts upon which he or she is to hold the property are not declared or communicated to the person,</p> <p>the interest or property affected by such lapse, termination, lack of beneficiary or lack of declaration or communication of trusts shall be held by the trustee or the person referred to in sub-paragraph (d), as the case may be, in trust for the settlor absolutely or if he or she is dead for his or her personal representative.</p> <p>(2) An application to the court under this Article may be made by the Attorney General.</p> <p>(3) In paragraph (1) “settlor” means the particular person who provided the interest or property affected as mentioned in that paragraph.</p> <p>(4)</p>	<p>42 Impossibilità od estinzione della posizione giuridica</p> <p>(1)Salvo quanto previsto dall’atto istitutivo o da un provvedimento della Corte, laddove -</p> <p>a. una posizione giuridica si estingua;</p> <p>b. un trust cessi;</p> <p>c. non vi sia un beneficiario o un soggetto che può diventare un beneficiario in conformità all’atto istitutivo; o</p> <p>d. i beni siano nella titolarità di una persona ma non siano a suo esclusivo vantaggio e il trust gravante su di essi non sia dichiarato né comunicato a tale persona,</p> <p>la posizione giuridica o i beni interessati da estinzione, cessazione, mancanza di beneficiario o mancanza di dichiarazione o comunicazione di trust devono essere tenuti in trust dal trustee o dalla persona di cui al sottocomma (d), a seconda dei casi, a disposizione del disponente incondizionatamente o, se questi è defunto, del suo esecutore testamentario.</p> <p>(2)L’”Attorney General” può adire la Corte per richiedere i provvedimenti previsti da questo articolo.</p> <p>(3)Nel comma (1) “disponente” significa il soggetto che ha conferito la posizione giuridica o i beni interessati da quanto previsto in quel comma.</p> <p>(4)[abrogato]</p>
<p>43 Termination of a Jersey trust</p> <p>(1) On the termination of a trust the trust property shall be distributed by the trustee within a reasonable time in accordance with the terms of the trust to the persons entitled thereto.</p> <p>(2) Notwithstanding paragraph (1), Article 43A applies on the termination of a trust.⁷⁰</p> <p>(3) Without prejudice to the powers of the court under paragraph (4) and notwithstanding the terms of the trust, where all the beneficiaries are in existence and have been ascertained and none are interdicts or minors they may require the trustee to terminate the trust and distribute the trust property among them.</p> <p>(4) The court may –</p> <p>(a) require the trustee to distribute the trust property;</p> <p>(b) direct the trustee not to distribute the trust</p>	<p>43 Cessazione di un Trust di Jersey</p> <p>(1)Alla cessazione di un trust i beni in trust devono essere distribuiti dal trustee entro un termine ragionevole in conformità all’atto istitutivo agli aventi diritto.</p> <p>(2)In deroga al comma (1), l’Articolo 43A si applica alla cessazione di un trust.</p> <p>(3)Fermi restando i poteri della Corte di cui al comma (4) e anche in deroga a quanto previsto dall’atto istitutivo, laddove tutti i beneficiari siano in vita, siano individuati e nessuno di loro sia interdetto o minore, essi possono richiedere al trustee di cessare il trust e distribuire i beni in trust tra di loro.</p> <p>(4)La Corte può -</p> <p>a. richiedere al trustee di distribuire i beni in trust;</p> <p>b. imporre al trustee di non distribuire i beni</p>

<p>property; or (c) make such other order as it thinks fit.</p> <p>(5) In this Article “liabilities” includes contingent liabilities.</p> <p>(6) An application to the court under this Article may be made by any person referred to in Article 51(3).</p>	<p>in trust; c. emettere quei provvedimenti che ritenga opportuni.</p> <p>(5) In questo articolo “debiti” include le sopravvivenze passive.</p> <p>(6) Qualsiasi persona di cui all’articolo 51(3) può ricorrere alla Corte ai sensi di questo articolo.</p>
<p>Security</p>	<p>Garanzie</p>
<p>43A Security</p> <p>(1) A trustee – (a) who – (i) resigns, retires, is removed or otherwise ceases to be a trustee, or (ii) distributes trust property; or (b) of a trust that is terminated or wholly or partly revoked, may, before distributing or surrendering trust property, as the case may be, require to be provided with reasonable security for liabilities whether existing, future, contingent or otherwise.</p> <p>(2) Where security required to be provided under paragraph (1) is in the form of an indemnity, the indemnity may be provided in respect of – (a) the trustee or a person engaged in the management or administration of the trust on behalf of the trustee; (b) any or all of the present, future or former officers and employees of the trustee or person engaged in the management or administration of the trust on behalf of the trustee; and (c) the respective successors, heirs, personal representatives or estates of the persons mentioned in sub-paragraphs (a) and (b), and any person in respect of whom the indemnity is provided under this paragraph may enforce the terms of the indemnity in their own right (whether or not they are party to the contract or other arrangement providing the indemnity).</p> <p>(3) If an indemnity to which paragraph (2) refers is extended or renewed by a contract or other arrangement and that contract or other arrangement provides an indemnity in respect of any of the persons referred to in paragraph (2), any such person may enforce the terms of the indemnity in their own right (whether or not they are party to that contract or other</p>	<p>43A Garanzie</p> <p>(1) Un trustee – a. il quale – i. rassegni le proprie dimissioni, si ritiri, venga revocato o altrimenti cessi di essere trustee, o ii. distribuisca beni in trust; o b. di un trust che è cessato ovvero in tutto o in parte revocato, può, prima di distribuire o trasferire i beni in trust, richiedere che gli venga prestata una ragionevole garanzia per i debiti tanto presenti, quanto futuri, sottoposti a condizione o altrimenti.</p> <p>(2) Laddove la garanzia da rilasciare ai sensi del comma (1) è sotto forma di un’identità, l’indennità può essere attribuita – a. al trustee o a una persona incaricata della gestione o amministrazione del trust per conto del trustee; b. a uno o tutti i presenti, futuri o precedenti funzionari e impiegati del trustee o a persona incaricata della gestione o amministrazione del trust per conto del trustee; e c. ai rispettivi successor, eredi, esecutori testamentari o patrimoni delle persone menzionate nei sotto-commi (a) e (b), e una persona alla quale l’indennità è attribuita ai sensi di questo comma può far valere le condizioni dell’indennità come un proprio diritto (a prescindere dal fatto che sia parte del contratto o altro accordo fonte dell’indennità).</p> <p>(3) Se l’indennità di cui al comma (2) è estesa o rinnovata da un contratto o altro accordo e quel contratto o altro accordo attribuisce un’indennità a una delle persone di cui al comma (2), questa persona può far valere le condizioni dell’indennità come un proprio diritto (a prescindere dal fatto che siano parti di quel contratto o altro accordo).</p>

arrangement).	
<i>Powers of the court</i>	<i>Poteri della Corte</i>
<p>44 Appointment of resident trustee</p> <p>(1) Where there is no trustee resident in Jersey a beneficiary may apply to the court for the appointment of a person nominated for the purpose in the application, who shall be a person who resides in Jersey, as an additional trustee.</p> <p>(2) The court –</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) upon being satisfied that notice of the application by the beneficiary has been served upon the trustees;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) having heard any representations made by the trustees or any other beneficiary; and</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) having ascertained that the person nominated for the purpose in the application is willing to act, may make an order appointing such person as an additional trustee.</p>	<p>44 Nomina di un trustee residente</p> <p>(1) Laddove non vi sia alcun trustee residente a Jersey un beneficiario può adire la Corte per richiedere la nomina quale trustee aggiuntivo di un soggetto appositamente nominato nel ricorso, il quale deve essere residente a Jersey.</p> <p>(2) La Corte -</p> <p style="padding-left: 40px;">a. dopo aver verificato che il ricorso del beneficiario sia stato notificato ai trustee;</p> <p style="padding-left: 40px;">b. dopo aver raccolto le eventuali deduzioni di trustee o di qualsiasi altro beneficiario;</p> <p style="padding-left: 40px;">c. dopo aver accertato che la persona appositamente nominata nel ricorso sia disposta ad assumere l'incarico, può emettere un provvedimento di nomina di tale persona quale trustee aggiuntivo.</p>
<p>45 Power to relieve trustee from personal liability</p> <p>(1) The court may relieve a trustee either wholly or partly from personal liability for a breach of trust where it appears to the court that –</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) the trustee is or may be personally liable for the breach of trust;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) the trustee has acted honestly and reasonably;</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) the trustee ought fairly to be excused –</p> <p style="padding-left: 80px;">(i) for the breach of trust, or</p> <p style="padding-left: 80px;">(ii) for omitting to obtain the directions of the court in the matter in which such breach arose.</p> <p>(2) Paragraph (1) shall apply whether the transaction alleged to be a breach of trust occurred before or after the commencement of this Law.</p>	<p>45 Potere di esonerare il trustee da responsabilità personale</p> <p>(1) La Corte può esonerare un trustee in tutto o in parte da responsabilità personale per un suo inadempimento laddove alla Corte risulti che -</p> <p style="padding-left: 40px;">a. il trustee è o può essere personalmente responsabile dell'inadempimento;</p> <p style="padding-left: 40px;">b. il trustee ha agito onestamente e ragionevolmente;</p> <p style="padding-left: 40px;">c. sarebbe opportuno e giusto scusarlo –</p> <p style="padding-left: 80px;">i. per l'inadempimento, o</p> <p style="padding-left: 80px;">ii. per avere omesso di ottenere dalla Corte istruzioni relative alla vicenda in cui tale inadempimento si è verificato.</p> <p>(2) Il comma (1) si applica a prescindere dal fatto che l'operazione che si allega essere un inadempimento si sia verificata prima o dopo l'entrata in vigore di questa legge.</p>
<p>46 Power to make beneficiary indemnify for breach of trust</p> <p>(1) Where a trustee commits a breach of trust at the instigation or at the request or with the consent of a beneficiary, the court may by order impound all or part of the interest of the beneficiary by way of indemnity to the trustee or any person claiming</p>	<p>46 Potere di imporre ai Beneficiari un indennizzo in caso di inadempimento</p> <p>(1) Laddove un trustee commetta un inadempimento su istigazione o a richiesta o con il consenso di un beneficiario, la Corte può con un provvedimento porre sotto sequestro in tutto o in parte la posizione giuridica del beneficiario per tenere indenne il trustee</p>

<p>through the trustee.</p> <p>(2) Paragraph (1) applies whether or not such beneficiary is a minor or an interdict.</p>	<p>o qualsiasi persona che avanzi pretese tramite il trustee.</p> <p>(2)Il comma (1) si applica a prescindere dal fatto che tale beneficiario sia un minore o un interdetto.</p>
<p>47 Variation of terms of a Jersey trust by the court and approval of particular transactions</p> <p>(1) Subject to paragraph (2), the court may, if it thinks fit, by order approve on behalf of –</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) a minor or interdict having, directly or indirectly, an interest, whether vested or contingent, under the trust;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) any person, whether ascertained or not, who may become entitled, directly or indirectly, to an interest under the trust as being at a future date or on the happening of a future event a person of any specified description or a member of any specified class of persons;</p> <p style="padding-left: 40px;">(ba) any person, if the court is satisfied that despite reasonable effort to find such person, the person cannot be found;</p> <p style="padding-left: 40px;">(bb) any person, if the court is satisfied that the person falls within a class of beneficiary and that because of the number of persons falling within that class it is unreasonable for the person to be contacted;</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) any person unborn; or</p> <p style="padding-left: 40px;">(d) any person in respect of any interest of his or hers that may arise by reason of any discretionary power given to anyone on the failure or determination of any existing interest that has not failed or determined,</p> <p>any arrangement, by whomsoever proposed and whether or not there is any other person beneficially interested who is capable of assenting thereto, varying or revoking all or any of the terms of the trust or enlarging the powers of the trustee of managing or administering any of the trust property.</p> <p>(2) The court shall not approve an arrangement on behalf of any person coming within paragraph (1)(a),</p>	<p>47 Modifica delle Disposizioni di un Trust di Jersey da parte della Corte ed autorizzazione al compimento di specifiche operazioni</p> <p>(1)Salvo quanto previsto dal comma (2), la Corte, se lo ritiene opportuno, con un provvedimento può approvare, nell'interesse -</p> <p style="padding-left: 40px;">a. di un minore o di un interdetto aventi, direttamente o indirettamente, una posizione giuridica, tanto esigibile quanto sottoposta a condizione, in forza del trust;</p> <p style="padding-left: 40px;">b. di qualsiasi persona, individuata o meno, che può diventare titolare, direttamente o indirettamente, di una posizione giuridica in forza del trust, in quanto, ad una data futura od al verificarsi di un evento futuro, rientrerà in una determinata definizione od apparterrà ad una determinata categoria di persone;</p> <p style="padding-left: 40px;">ba.qualsiasi persona, se la corte si convince che, nonostante un ragionevole sforzo di reperire tale persona, la persona non può essere trovata;</p> <p style="padding-left: 40px;">bb.qualsiasi persona, se la corte si evince che la persona rientra in una categoria di beneficiari e che a causa del numero di persone che rientrano in quella categoria è irragionevole che la persona sia contattata;</p> <p style="padding-left: 40px;">c. di qualsiasi nascituro; o</p> <p style="padding-left: 40px;">d. di qualsiasi persona relativamente a qualsiasi posizione giuridica che può derivargli in ragione dell'esercizio di un potere discrezionale a chiunque conferito nel caso dell'estinzione o del venir meno di una posizione giuridica esistente che non sia ancora stata estinta o venuta meno,</p> <p>qualsiasi proposta, da chiunque avanzata ed a prescindere dal fatto che ci sia un'altra persona titolare di una posizione giuridica quale beneficiario la quale sia capace, diretta a modificare o revocare tutte o talune disposizioni dell'atto istitutivo ovvero ad ampliare i poteri del trustee di gestire o amministrare i beni in trust.</p> <p>(2)La corte non approverà una proposta nell'interesse di una delle persone di cui ai commi (1)(a), (b), (ba),</p>

<p>(b), (ba), (bb) or (c) unless the carrying out thereof appears to be for the benefit of that person.⁷⁴</p> <p>(3) Where in the management or administration of a trust, any sale, lease, pledge, charge, surrender, release or other disposition, or any purchase, investment, acquisition, expenditure or other transaction is in the opinion of the court expedient but the same cannot be effected by reason of the absence of any power for that purpose vested in the trustee by the terms of the trust or by law the court may confer upon the trustee either generally or in any particular circumstances a power for that purpose on such terms and subject to such provisions and conditions, if any, as the court thinks fit and may direct in what manner and from what property any money authorized to be expended and the costs of any transaction are to be paid or borne.</p> <p>(4) An application to the court under this Article may be made by any person referred to in Article 51(3).</p>	<p>(bb) o (c) a meno che la sua esecuzione sembri essere vantaggiosa per quella persona.</p> <p>(3) Qualora, nella gestione o amministrazione di un trust, una qualsiasi vendita, locazione, pegno, vincolo, rinuncia, concessione od un altro atto disposto ovvero un qualsiasi acquisto, investimento, acquisizione, spesa o altra operazione sia conveniente a parere della Corte, ma non possa essere compiuto in ragione dell'assenza di un idoneo potere conferito al trustee dall'atto istitutivo o dalla legge, la Corte può conferire al trustee, tanto in via generale quanto per un determinato caso, un simile potere alle modalità e condizioni che ritenga eventualmente opportune, potendo essa stabilire con quali modalità e con quali beni debbano essere pagate le spese autorizzate e sostenuti i costi di qualsiasi operazione.</p> <p>(4) Qualsiasi persona indicata nell'articolo 51(3) può ricorrere alla Corte ai sensi di questo articolo.</p>
<p>47A Trusts for charitable or non-charitable purposes</p> <p>(1) Where trust property is held for a charitable or non-charitable purpose and any of the circumstances mentioned in paragraph (2) apply, the court may, on the application of a trustee or the Attorney General, declare that the property or the remainder of the property, as the case may be, shall be held for such other charitable or non-charitable purpose, as the case may be, as the court considers to be consistent with the original intention of the settlor.</p> <p>(2) The circumstances are that –</p> <p>(a) the purpose has, as far as is reasonably possible, been fulfilled, has ceased to exist or is no longer applicable;</p> <p>(b) the purpose cannot be carried out having regard to the directions given by the settlor or the spirit of the gift;</p> <p>(c) the purpose provides a use for only part of the trust property;</p> <p>(d) the property, and any other property applicable for a similar purpose, can more effectively be applied to a common purpose, regard being had to the spirit of the gift;</p>	<p>47A Trust per scopi benefici (“charitable”) o non benefici (“non-charitable”)</p> <p>(1) Laddove i beni in trust siano destinati a uno scopo benefico (“charitable”) o non benefico (“charitable”) e ricorra uno dei casi indicati nel comma (2), la Corte può, su ricorso del trustee o dell’”Attorney General”, dichiarare che i beni o il loro residuo, a seconda dei casi, debbano essere destinati a quell’altro scopo benefico (“charitable”) o non benefico (“charitable”), a seconda dei casi, che la corte ritiene essere in linea con l’intento originario del disponente.</p> <p>(2) I casi sono quelli nei quali -</p> <p>a. lo scopo, per quanto sia ragionevolmente possibile, è stato raggiunto, ha cessato di esistere o non può più essere perseguito;</p> <p>b. lo scopo non può essere eseguito conformemente alle istruzioni impartite dal disponente o alle motivazioni dell’attribuzione;</p> <p>c. lo scopo implica l’uso di solo parte dei beni in trust;</p> <p>d. i beni in trust e qualsiasi altro bene utilizzabile per uno scopo simile può essere più efficacemente impiegato per uno scopo comune, avuto riguardo alle motivazioni dell’attribuzione;</p>

<p>(e) the purpose was laid down by reference to an area that is no longer a unit for that purpose, or by reference to a class of persons or to an area that is no longer appropriate, regard being had to the spirit of the gift or the practicality of administering the gift;</p> <p>(f) the purpose has been adequately provided for by other means;</p> <p>(g) in the case of a trust for charitable purposes, the purpose has ceased for what ever reason to be charitable; or</p> <p>(h) the purpose has ceased in any other way to provide a suitable and effective method of using the property, regard being had to the spirit of the gift.</p> <p>(3) Where trust property is held for a charitable or non-charitable purpose the court may, on the application of a trustee or the Attorney General, approve any arrangement that varies or revokes the purposes of the trust or enlarges or modifies the powers of management or administration of the trustees, if it is satisfied that the arrangement –</p> <p>(a) is suitable and expedient; and</p> <p>(b) is consistent with the original intention of the settlor and the spirit of the gift.</p> <p>(4) The court shall not approve an arrangement under paragraph (3) unless it is satisfied that any person with a material interest in the trust has had an opportunity to be heard.</p>	<p>e. lo scopo era stato stabilito facendo riferimento a un settore che non è più parte di quello scopo ovvero a una categoria di persone o ad un settore che non è più appropriato , avuto riguardo alle motivazioni dell’attribuzione o alla convenienza di amministrare l’attribuzione;</p> <p>f. allo scopo si è adeguatamente provveduto con altri mezzi;</p> <p>g. nel caso di un trust per scopi benefici (“charitable”), gli scopi hanno cessato per qualsiasi ragione di essere benfici (“charitable”); o</p> <p>h. lo scopo ha cessato in qualsiasi altro modo di costituire un metodo idoneo ed efficace di utilizzare i beni, avuto riguardo alle motivazioni dell’attribuzione.</p> <p>(3)Laddove i beni in trust siano destinati a uno scopo benefico (“charitable”) o non benefico (“charitable”) la Corte può, su ricorso del trustee o dell’”Attorney General”, approvare qualsiasi proposta diretta a modificare o revocare gli scopi del trust ovvero ad ampliare o modificare i poteri di gestione o amministrazione dei trustee, se si è accertato che la proposta -</p> <p>a. è idonea e conveniente; e</p> <p>b. è in linea con l’intento originario del disponente e con le motivazioni dell’attribuzione.</p> <p>(4)La Corte non approverà una proposta ai sensi del comma (3) a meno che sia accertato che ogni persona titolare di una posizione giuridica rilevante nel trust ha avuto l’opportunità di essere ascoltata.</p>
<p>47B Articles 47D to 47J: Interpretation</p> <p>(1) In Articles 47D to 47J –</p> <p>(a) references to a transfer or other disposition of property to a trust, do not include a testamentary disposition;</p> <p>(b) “power” includes a discretion as to the way in which an obligation is performed.</p> <p>(2) In Articles 47E and 47G, “mistake” includes (but is not limited to) –</p> <p>(a) a mistake as to –</p> <p>(i) the effect of,</p> <p>(ii) any consequences of, or</p> <p>(iii) any of the advantages to be gained by,</p>	<p>47B Articoli da 47D a 47J: Interpretazione</p> <p>(1)Negli articoli da 47D a 47J -</p> <p>a. i riferimenti a un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust non includono una disposizione testamentaria;</p> <p>b. ”potere” include una facoltà discrezionale quanto alle modalità con cui eseguire un’obbligazione.</p> <p>(2)Negli articoli 47E e 47G, “errore” include (ma non è limitato a) -</p> <p>a. un errore relativo a –</p> <p>i. gli effetti di,</p> <p>ii. qualsiasi conseguenza di, o</p> <p>iii. qualsiasi vantaggio debba essere conseguito</p>

<p>a transfer or other disposition of property to a trust, or the exercise of a power over or in relation to a trust or trust property;</p> <p>(b) a mistake as to a fact existing either before or at the time of, a transfer or other disposition of property to a trust, or the exercise of a power over or in relation to a trust or trust property; or</p> <p>(c) a mistake of law including a law of a foreign jurisdiction.</p>	<p>da, un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust ovvero l'esercizio di un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust;</p> <p>b. un errore relativo a una circostanza di fatto esistente prima o all'epoca di un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust ovvero all'esercizio di un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust; o</p> <p>c. un errore di diritto, incluso quello sulla legge di uno Stato straniero.</p>
<p>47C Determination of “mistake”</p> <p>The doctrine of “erreur” in Jersey customary law as applied to the law of contract, shall not apply to any question concerning the meaning of “mistake” for the purposes of determining an application under Article 47E or 47G.</p>	<p>Art. 47C Definizione di “errore”</p> <p>La dottrina dell’”errore” elaborata nel diritto consuetudinario di Jersey e applicata nel diritto dei contratti non deve applicarsi ad alcuna questione riguardante il significato di “errore” al fine di decidere un ricorso ai sensi dell’articolo 47E o 47G.</p>
<p>47D Application of powers under Articles 47E to 47I</p> <p>Articles 47E to 47I apply in relation to the transfer or other disposition of property to a trust, or the exercise of any power over or in relation to a trust or trust property that occurs either before or after the coming into force of the Trusts (Amendment No. 6) (Jersey) Law 2013.</p>	<p>Art. 47D Impiego di poteri ai sensi degli articoli da 47E a 47I</p> <p>Gli articoli da 47E a 47I si applicano al trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust ovvero all'esercizio di qualsiasi potere su o in relazione a un trust o a beni in trust, anche se verificatosi anteriormente all'entrata in vigore del Trusts (Amendment No.6) (Jersey) Law 2013.</p>
<p>47E Power to set aside a transfer or disposition of property to a trust due to mistake</p> <p>(1) In this paragraph, “person exercising a power” means a person who exercises a power to transfer or make other disposition of property to a trust on behalf of a settlor.</p> <p>(2) The court may on the application of any person specified in Article 47I(1), and in the circumstances set out in paragraph (3), declare that a transfer or other disposition of property to a trust –</p> <p>(a) by a settlor acting in person (whether alone or with any other settlor); or</p> <p>(b) through a person exercising a power, is voidable and –</p> <p>(i) has such effect as the court may determine,</p>	<p>Art. 47E Potere di annullare un trasferimento o atto dispositivo di beni a favore di un trust per errore</p> <p>(1) In questo articolo, “persona che esercita un potere” significa una persona che esercita un potere di effettuare un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust per conto del disponente.</p> <p>(2) La Corte può, su ricorso di una persona indicata nell’articolo 47I(1) e ricorrendo le circostanze stabilite nel comma (3), dichiarare che un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust -</p> <p>a. da parte del disponente in persona (a prescindere se da solo o con un altro disponente); o</p> <p>b. attraverso una persona che esercita un potere, è annullabile e -</p> <p>i. ha gli effetti eventualmente determinati dalla</p>

<p>or</p> <p>(ii) is of no effect from the time of its exercise.</p> <p>(3) The circumstances are where the settlor or person exercising a power –</p> <p>(a) made a mistake in relation to the transfer or other disposition of property to a trust; and</p> <p>(b) would not have made that transfer or other disposition but for that mistake, and the mistake is of so serious a character as to render it just for the court to make a declaration under this Article.</p>	<p>Corte, o</p> <p>ii. è privo di effetti dal momento in cui viene posto in essere.</p> <p>(3) Le circostanze sono quelle in cui il disponente o una persona che esercita un potere -</p> <p>a. caduto in errore relativamente al trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust; e</p> <p>b. non avrebbe posto in essere quel trasferimento o altro atto dispositivo se non fosse caduto in errore, e l'errore è di carattere così grave da rendere giusto per la Corte emettere una dichiarazione ai sensi di questo articolo.</p>
<p>47F Power to set aside a transfer or disposition of property to a trust exercised by fiduciary power</p> <p>(1) In this paragraph, “person exercising a power” means a person who exercises a power to transfer or make other disposition of property to a trust on behalf of a settlor and who owes a fiduciary duty to the settlor in relation to the exercise of his or her power.</p> <p>(2) The court may on the application of any person specified in Article 47I(1), and in the circumstances set out in paragraph (3), declare that a transfer or other disposition of property to a trust by a settlor (whether alone or with any other settlor) through a person exercising a power, is voidable and –</p> <p>(a) has such effect as the court may determine, or</p> <p>(b) is of no effect from the time of its exercise.</p> <p>(3) The circumstances are where, in relation to the exercise of his or her power, the person exercising a power –</p> <p>(a) failed to take into account any relevant considerations or took into account irrelevant considerations; and</p> <p>(b) would not have exercised the power, or would not have exercised the power in the way it was so exercised, but for that failure to take into account relevant considerations or that taking into account of irrelevant considerations.</p> <p>(4) It does not matter whether or not the</p>	<p>Art. 47F Potere di annullare un trasferimento o atto dispositivo di beni a favore di un trust posto in essere nell'esercizio di un potere fiduciario</p> <p>(1) In questo articolo, “persona che esercita un potere” significa una persona che esercita un potere di trasferire od effettuare altro atto dispositivo di beni a favore di un trust per conto di un disponente e che ha un dovere fiduciario verso il disponente con riguardo all'esercizio di tale potere.</p> <p>(2) La Corte può, su ricorso di una persona indicata nell'articolo 47I(1) e ricorrendo le circostanze stabilite nel comma (3), dichiarare che un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust posto in essere dal disponente (a prescindere se da solo o con un altro disponente) attraverso una persona che esercita un potere, è annullabile e -</p> <p>a. ha gli effetti eventualmente determinati dalla Corte, o</p> <p>b. è privo di effetti dal momento in cui viene posto in essere.</p> <p>(3) Le circostanze sono quelle in cui, in relazione all'esercizio di un potere, la persona che esercita tale potere -</p> <p>a. ha ommesso di tenere conto di considerazioni rilevanti o ha tenuto conto di considerazioni irrilevanti; e</p> <p>b. non lo avrebbe esercitato o lo avrebbe esercitato in altro modo se non avesse ommesso di tenere conto di considerazioni rilevanti o se non avesse tenuto conto di considerazioni irrilevanti.</p> <p>(4) Non ha rilievo se le circostanze stabilite nel</p>

<p>circumstances set out in paragraph (3) occurred as a result of any lack of care or other fault on the part of the person exercising a power, or on the part of any person giving advice in relation to the exercise of the power.</p>	<p>comma (3) si siano verificate o meno come conseguenza di negligenza o altra mancanza da parte della persona che esercita un potere o della persona che rende un parere in relazione all'esercizio del potere.</p>
<p>47G Power to set aside the exercise of powers in relation to a trust or trust property due to mistake</p> <p>(1) In this paragraph, “person exercising a power” means a person who, otherwise than in the capacity of trustee, exercises a power over, or in relation to a trust, or trust property.</p> <p>(2) The court may on the application of any person specified in Article 47I(2), and in the circumstances set out in paragraph (3), declare that the exercise of a power by a trustee or a person exercising a power over, or in relation to a trust, or trust property, is voidable and –</p> <p>(a) has such effect as the court may determine; or</p> <p>(b) is of no effect from the time of its exercise.</p> <p>(3) The circumstances are where the trustee or person exercising a power –</p> <p>(a) made a mistake in relation to the exercise of his or her power; and</p> <p>(b) would not have exercised the power, or would not have exercised the power in the way it was so exercised, but for that mistake, and the mistake is of so serious a character as to render it just for the court to make a declaration under this Article.</p>	<p>Art. 47G Potere di annullare l'esercizio di poteri relativi a un trust o a beni in trust per errore</p> <p>(1) In questo articolo, “persona che esercita un potere” significa una persona che, non agendo in qualità di trustee, esercita un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust.</p> <p>(2) La Corte può, su ricorso di una persona indicata nell'articolo 47I(2) e ricorrendo le circostanze stabilite nel comma (3), dichiarare che l'esercizio di un potere da parte di un trustee o di una persona che esercita un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust è annullabile e -</p> <p>a. ha gli effetti eventualmente determinati dalla Corte; o</p> <p>b. è privo di effetti dal momento del suo esercizio.</p> <p>(3) Le circostanze sono quelle in cui il trustee o la persona che esercita un potere -</p> <p>a. è caduta in errore in relazione all'esercizio del proprio potere; e</p> <p>b. non lo avrebbe esercitato o lo avrebbe esercitato in altro modo se non fosse caduto in errore, e l'errore di natura così grave da rendere giusto per la Corte emettere una dichiarazione ai sensi di questo articolo.</p>
<p>47F Power to set aside a transfer or disposition of property to a trust exercised by fiduciary power</p> <p>(1) In this paragraph, “person exercising a power” means a person who exercises a power to transfer or make other disposition of property to a trust on behalf of a settlor and who owes a fiduciary duty to the settlor in relation to the exercise of his or her power.</p> <p>(2) The court may on the application of any person specified in Article 47I(1), and in the circumstances set out in paragraph (3), declare that a transfer or other disposition of property to a trust by a settlor (whether alone or with any other settlor) through a person exercising a power, is voidable and –</p>	<p>Art. 47F Potere di annullare un trasferimento o atto dispositivo di beni a favore di un trust posto in essere nell'esercizio di un potere fiduciario</p> <p>(1) In questo articolo, “persona che esercita un potere” significa una persona che esercita un potere di trasferire od effettuare altro atto dispositivo di beni a favore di un trust per conto di un disponente e che ha un dovere fiduciario verso il disponente con riguardo all'esercizio di tale potere.</p> <p>(2) La Corte può, su ricorso di una persona indicata nell'articolo 47I(1) e ricorrendo le circostanze stabilite nel comma (3), dichiarare che un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust posto in essere dal disponente (a prescindere se da solo o con un altro disponente) attraverso una persona che</p>

<p>(a) has such effect as the court may determine, or</p> <p>(b) is of no effect from the time of its exercise.</p> <p>(3) The circumstances are where, in relation to the exercise of his or her power, the person exercising a power –</p> <p>(a) failed to take into account any relevant considerations or took into account irrelevant considerations; and</p> <p>(b) would not have exercised the power, or would not have exercised the power in the way it was so exercised, but for that failure to take into account relevant considerations or that taking into account of irrelevant considerations.</p> <p>(4) It does not matter whether or not the circumstances set out in paragraph (3) occurred as a result of any lack of care or other fault on the part of the person exercising a power, or on the part of any person giving advice in relation to the exercise of the power.</p>	<p>esercita un potere, è annullabile e -</p> <p>a. ha gli effetti eventualmente determinati dalla Corte, o</p> <p>b. è privo di effetti dal momento in cui viene posto in essere.</p> <p>(3) Le circostanze sono quelle in cui, in relazione all'esercizio di un potere, la persona che esercita tale potere -</p> <p>a. ha ommesso di tenere conto di considerazioni rilevanti o ha tenuto conto di considerazioni irrilevanti; e</p> <p>b. non lo avrebbe esercitato o lo avrebbe esercitato in altro modo se non avesse ommesso di tenere conto di considerazioni rilevanti o se non avesse tenuto conto di considerazioni irrilevanti.</p> <p>(4) Non ha rilievo se le circostanze stabilite nel comma (3) si siano verificate o meno come conseguenza di negligenza o altra mancanza da parte della persona che esercita un potere o della persona che rende un parere in relazione all'esercizio del potere.</p>
<p>47G Power to set aside the exercise of powers in relation to a trust or trust property due to mistake</p> <p>(1) In this paragraph, “person exercising a power” means a person who, otherwise than in the capacity of trustee, exercises a power over, or in relation to a trust, or trust property.</p> <p>(2) The court may on the application of any person specified in Article 47I(2), and in the circumstances set out in paragraph (3), declare that the exercise of a power by a trustee or a person exercising a power over, or in relation to a trust, or trust property, is voidable and –</p> <p>(a) has such effect as the court may determine; or</p> <p>(b) is of no effect from the time of its exercise.</p> <p>(3) The circumstances are where the trustee or person exercising a power –</p> <p>(a) made a mistake in relation to the exercise of his or her power; and</p> <p>(b) would not have exercised the power, or would not have exercised the power in the way it was so</p>	<p>Art. 47G Potere di annullare l'esercizio di poteri relativi a un trust o a beni in trust per errore</p> <p>(1) In questo articolo, “persona che esercita un potere” significa una persona che, non agendo in qualità di trustee, esercita un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust.</p> <p>(2) La Corte può, su ricorso di una persona indicata nell'articolo 47I(2) e ricorrendo le circostanze stabilite nel comma (3), dichiarare che l'esercizio di un potere da parte di un trustee o di una persona che esercita un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust è annullabile e -</p> <p>a. ha gli effetti eventualmente determinati dalla Corte; o</p> <p>b. è privo di effetti dal momento del suo esercizio.</p> <p>(3) Le circostanze sono quelle in cui il trustee o la persona che esercita un potere -</p> <p>a. è caduta in errore in relazione all'esercizio del proprio potere; e</p> <p>b. non lo avrebbe esercitato o lo avrebbe esercitato in altro modo se non fosse caduto in errore, e</p>

<p>exercised, but for that mistake, and the mistake is of so serious a character as to render it just for the court to make a declaration under this Article.</p>	<p>l'errore di natura così grave da rendere giusto per la Corte emettere una dichiarazione ai sensi di questo articolo.</p>
<p>47H Power to set aside the exercise of fiduciary powers in relation to a trust or trust property</p> <p>(1) In this paragraph, “person exercising a power” means a person who, otherwise than in the capacity of trustee, exercises a power over, or in relation to a trust, or trust property and who owes a fiduciary duty to a beneficiary in relation to the exercise of that power.</p> <p>(2) The court may on the application of any person specified in Article 47I(2), and in the circumstances set out in paragraph (3), declare that the exercise of a power by a trustee or a person exercising a power over, or in relation to a trust, or trust property, is voidable and –</p> <p>(a) has such effect as the court may determine; or</p> <p>(b) is of no effect from the time of its exercise.</p> <p>(3) The circumstances are where, in relation to the exercise of his or her power, the trustee or person exercising a power –</p> <p>(a) failed to take into account any relevant considerations or took into account irrelevant considerations; and</p> <p>(b) would not have exercised the power, or would not have exercised the power in the way it was so exercised, but for that failure to take into account relevant considerations, or that taking into account of irrelevant considerations.</p> <p>(4) It does not matter whether or not the circumstances set out in paragraph (3) occurred as a result of any lack of care or other fault on the part of the trustee or person exercising a power, or on the part of any person giving advice in relation to the exercise of the power.</p>	<p>Art. 47H Potere di annullare l'esercizio di poteri fiduciari relativi a un trust o a beni in trust</p> <p>(1) In questo articolo, “persona che esercita un potere” significa una persona che, non agendo in qualità di trustee, esercita un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust e che ha un dovere fiduciario verso un beneficiario in relazione all'esercizio di quel potere.</p> <p>(2) La Corte può, su ricorso di una persona indicata nell'articolo 47I(2) e ricorrendo le circostanze stabilite nel comma (3), dichiarare che l'esercizio di un potere da parte del trustee o di una persona che esercita un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust è annullabile e -</p> <p>a. ha gli effetti eventualmente determinati dalla Corte; o</p> <p>b. è privo di effetti dal momento del suo esercizio.</p> <p>(3) Le circostanze sono quelle in cui, in relazione all'esercizio di un proprio potere, il trustee o la persona che esercita un potere -</p> <p>a. ha ommesso di tenere conto di considerazioni rilevanti o ha tenuto conto di considerazioni irrilevanti; e</p> <p>b. non lo avrebbe esercitato o lo avrebbe esercitato diversamente se non avesse ommesso di tenere conto di considerazioni rilevanti o se non avesse tenuto conto di considerazioni irrilevanti.</p> <p>(4) Non ha rilievo se le circostanze stabilite nel comma (3) si siano verificate o meno come conseguenza di negligenza o altra mancanza da parte del trustee o della persona che esercita un potere o della persona che rende un parere in ordine all'esercizio del potere.</p>
<p>47I Applications and orders under Articles 47E to 47H</p> <p>(1) An application under Article 47E(2) or 47F(2) may be made by any settlor or any of his or her personal representatives or successors in title.</p> <p>(2) An application under Article 47G(2) or 47H(2) may be made by –</p>	<p>Art. 47I Ricorsi e provvedimenti ai sensi degli articoli da 47E a 47H</p> <p>(1) Il disponente e ogni suo esecutore testamentario o avente causa può presentare un ricorso ai sensi dell'articolo 47E(2) o 47F(2).</p> <p>(2) Può presentare un ricorso ai sensi dell'articolo 47G(2) o 47H(2) -</p>

<p>(a) the trustee who exercised the power concerned, or the person exercising a power (as the case may be);</p> <p>(b) any other trustee;</p> <p>(c) a beneficiary or enforcer;</p> <p>(d) the Attorney General in relation to a trust containing charitable trusts, powers or provisions;</p> <p>(e) any other person with leave of the court.</p> <p>(3) Without prejudice to Article 51 and subject to paragraph (4), the court may, consequential upon a declaration made under any of Articles 47E to 47H, make such order as it thinks fit.</p> <p>(4) No order may be made under paragraph (3) which would prejudice any bona fide purchaser for value of any trust property without notice of the matters which render the transfer or other disposition of property to a trust, or the exercise of any power over or in relation to a trust or trust property, voidable.</p>	<p>a. il trustee che ha esercitato il potere interessato o la persona che esercita un potere (a seconda dei casi);</p> <p>b. qualsiasi altro trustee;</p> <p>c. un beneficiario o attuatore (“enforcer”);</p> <p>d. L’”Attorney General” in relazione a un trust contenente obbligazioni, poteri o disposizioni benefici (“charitable”);</p> <p>e. qualsiasi altra persona autorizzata dalla Corte.</p> <p>(3) Fermo restando l’articolo 51 e salvo quanto previsto dal comma (4), la Corte può, consequenzialmente alla dichiarazione emessa ai sensi di uno degli articoli da 47E a 47H, emettere i provvedimenti che ritiene opportuni.</p> <p>(4) Nessun provvedimento emesso ai sensi del comma (3) può pregiudicare chi abbia acquistato in buona fede a titolo oneroso (“for value”) i beni in trust senza essere a conoscenza dei vizi che rendono annullabile il trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust ovvero l’esercizio di qualsiasi potere su o in relazione a un trust o a beni in trust</p>
<p>47J Savings in respect of applications made under Articles 47E to 47H</p> <p>Nothing in Articles 47E to 47H shall prejudice –</p> <p>(a) any application for a declaration that a transfer or other disposition of property to a trust, or the exercise of any power over or in relation to a trust or trust property, is void or voidable on grounds other than those specified in Articles 47E to 47H; or</p> <p>(b) any personal remedy which may be available against a trustee or any other person.</p>	<p>Art. 47J Clausola di salvezza con riguardo ai ricorsi di cui agli articoli da 47E a 47H</p> <p>Nessuna disposizione degli articoli da 47E a 47H potrà pregiudicare -</p> <p>a. un ricorso volto ad ottenere una dichiarazione che un trasferimento o altro atto dispositivo di beni a favore di un trust ovvero l’esercizio di un potere su o in relazione a un trust o a beni in trust è nullo o annullabile per ragioni diverse da quelle indicate negli articoli da 47E a 47H; o</p> <p>b. un rimedio personale utilizzabile nei confronti del trustee o di un’altra persona.</p>
<p style="text-align: center;">PART 3 PROVISIONS APPLICABLE TO A FOREIGN TRUST</p>	<p style="text-align: center;">PARTE 3 DISPOSIZIONI APPLICABILI AD UN TRUST STRANIERO</p>
<p>48 Application of Part 3</p> <p>This Part of this Law shall apply only to a foreign trust.</p>	<p>Art. 48 Applicazione della Parte 3</p> <p>Questa Parte di questa Legge si applica solo ai trust stranieri.</p>
<p>49 Enforceability of a foreign trust</p> <p>(1) Subject to paragraph (2), a foreign trust shall be regarded as being governed by, and shall be interpreted in accordance with its proper law.</p>	<p>Art. 49 Riconoscibilità di un trust straniero</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dal comma (2), un trust straniero deve essere considerato come disciplinato dalla sua legge regolatrice e deve essere interpretato in conformità a tale legge.</p>

<p>(2) A foreign trust shall be unenforceable in Jersey – (a) to the extent that it purports – (i) to do anything the doing of which is contrary to the law of Jersey, (ii) to confer any right or power or impose any obligation the exercise or carrying out of which is contrary to the law of Jersey, or (iii) to apply directly to immovable property situated in Jersey; (b) to the extent that the court declares that the trust is immoral or contrary to public policy. (3) Where paragraph (2)(a)(iii) applies, any person in whom the title to such immovable property is vested shall not be, and shall not be deemed to be, a trustee of such immovable property.</p>	<p>(2) Un trust straniero non è riconoscibile a Jersey - a. nella misura in cui sia diretto a - i. fare qualcosa contrario alla legge di Jersey, ii. conferire un diritto o un potere o imporre un’obbligazione l’esercizio o l’esecuzione del quale è contrario alla legge di Jersey, o iii. applicarsi direttamente a beni immobili situati a Jersey; b. nella misura in cui la corte dichiara che il trust è contrario all’ordine pubblico o al buon costume. (3) Laddove si applichi il comma (2)(a)(iii), qualsiasi persona alla quale è conferito il diritto su tali beni immobili non è e non può essere ritenuta un trustee di tali beni.</p>
<p style="text-align: center;">PART 4 PROVISIONS OF GENERAL APPLICATION</p>	<p style="text-align: center;">PARTE 4 DISPOSIZIONI DI APPLICAZIONE GENERALE</p>
<p>50 Application of Part 4 This Part of this Law shall apply to a Jersey trust and, to the extent that the context admits, shall apply to a foreign trust.</p>	<p>Art. 50 Applicazione della Parte 4 Questa Parte di questa Legge si applica ai Trust di Jersey e, nella misura in cui il contesto lo consente, anche ai trust stranieri.</p>
<p>51 Applications to and certain powers of the court (1) A trustee may apply to the court for direction concerning the manner in which the trustee may or should act in connection with any matter concerning the trust and the court may make such order, if any, as it thinks fit. (2) The court may, if it thinks fit – (a) make an order concerning – (i) the execution or the administration of any trust, (ii) the trustee of any trust, including an order relating to the exercise of any power, discretion or duty of the trustee, the appointment or removal of a trustee, the remuneration of a trustee, the submission of accounts, the conduct of the trustee and payments, whether payments into court or otherwise, (iii) a beneficiary or any person having a connection with the trust, or (iv) the appointment or removal of an enforcer</p>	<p>Art. 51 Ricorsi alla Corte e determinati poteri della Corte (1) Un trustee può ricorrere alla Corte per ottenere direttive relative alla modalità in cui il trustee potrebbe o dovrebbe agire con riguardo a qualsiasi questione interessante il trust e la Corte può emettere l’eventuale provvedimento che ritenga opportuno - (2) La Corte può, se lo ritiene opportuno - a. emettere un provvedimento riguardante – i. l’esecuzione o l’amministrazione di un trust, ii. il trustee, anche con riguardo all’esercizio di un potere, facoltà discrezionale o dovere del trustee, alla nomina o revoca del trustee, al compenso del trustee, alla presentazione del rendiconto, alla condotta del trustee e ai pagamenti, a prescindere dal fatto che essi debbano essere eseguiti presso la corte o altrimenti, iii. un beneficiario o altra persona avente una connessione con il trust, o iv. la nomina o la revoca di un attuatore</p>

<p>in relation to any non-charitable purposes of the trust;</p> <p>(b) make a declaration as to the validity or the enforceability of a trust;</p> <p>(c) rescind or vary any order or declaration made under this Law, or make any new or further order or declaration.</p> <p>(3) An application to the court for an order or declaration under paragraph (2) may be made by the Attorney General or by the trustee, the enforcer or a beneficiary or, with leave of the court, by any other person.</p> <p>(4) Where the court makes an order for the appointment of a trustee it may impose such conditions as it thinks fit, including conditions as to the vesting of trust property.</p> <p>(5) Subject to any order of the court, a trustee appointed under this Article shall have the same powers, discretions and duties and may act as if the trustee had been originally appointed as a trustee.</p>	<p>(“enforcer”) in relazione agli scopi non benefici (“non-charitable”) del trust;</p> <p>b. emette una dichiarazione circa la validità o la riconoscibilità di un trust;</p> <p>c. annullare o modificare qualsiasi provvedimento o dichiarazione emesso ai sensi di questa legge ovvero emettere qualsiasi nuovo o ulteriore provvedimento o dichiarazione.</p> <p>(3) Un ricorso alla Corte per ottenere un provvedimento o una dichiarazione ai sensi del comma (2) può essere presentato dall’”Attorney General”, dal trustee, dall’attuatore (“enforcer”) o da un beneficiario ovvero, se autorizzata dalla Corte, da qualsiasi altra persona.</p> <p>(4) Laddove la corte emetta un provvedimento per la nomina di un trustee, essa può imporre quelle condizioni che ritenga opportune, incluse le condizioni relative all’attribuzione dei beni in trust.</p> <p>(5) Salvo quanto disposto da un provvedimento della corte, un trustee nominato ai sensi di questo articolo avrà gli stessi poteri, facoltà discrezionali e doveri dei trustee originati e può agire come se esso fosse stato nominato trustee sin da principio.</p>
<p>52 Execution of instruments by order of the court</p> <p>Where any person neglects or refuses to comply with an order of the court directing the person to execute or make any conveyance, assignment, or other document or instrument or endorsement, for giving effect to any order of the court under this Law, the court may, on such terms and conditions, if any, as may be just, order that the conveyance, assignment, or other document or instrument or endorsement, shall be executed, made or done by such person as the court nominates for the purpose, at the cost of the person in default, or otherwise, as the court directs, and a conveyance, assignment, document, instrument or endorsement so executed, made or done shall operate and be for all purposes available as if it had been executed, made or done by the person originally directed to execute, make or do it.</p>	<p>Art. 52 Esecuzione di atti per ordine del giudice</p> <p>Laddove una persona ometta o rifiuti di ottemperare e un provvedimento della Corte che le ordini di eseguire o effettuare un trasferimento, una cessione o la sottoscrizione di un qualsiasi documento, atto o girata necessari per rendere effettivo un provvedimento della Corte emesso ai sensi di questa legge, la Corte può, agli eventuali termini e condizioni che ritenga giusti, ordinare che tale trasferimento, cessione o sottoscrizione di un qualsiasi documento, atto o girata siano eseguiti, effettuati o compiuti da un soggetto nominato appositamente dalla corte, a spese del soggetto inadempiente o, altrimenti come la Corte potrà disporre; un trasferimento, una cessione o la sottoscrizione di un documento, atto o girata eseguiti, effettuati o compiuti per ordine della Corte valgono a tutti gli effetti come se eseguiti, effettuati o compiuti dalla persona originariamente a ciò tenuta.</p>
<p>53 Payment of costs</p> <p>The court may order the costs and expenses of and incidental to an application to the court under this Law</p>	<p>Art. 53 Pagamento delle spese</p> <p>La Corte può ordinare che i costi e le spese derivanti o connessi a un ricorso presentano ai sensi di questa</p>

<p>to be raised and paid out of the trust property or to be borne and paid in such manner and by such persons as it thinks fit.</p>	<p>legge siano sostenuti e pagati con i beni in trust o secondo quelle modalità e da quelle persone che essa ritiene opportune</p>
<p>54 Nature of trustee's estate, following trust property and insolvency of trustee</p> <p>(1) Subject to paragraph (2) –</p> <p>(a) the interest of a trustee in the trust property is limited to that which is necessary for the proper performance of the trust; and</p> <p>(b) such property shall not be deemed to form part of the trustee's assets.</p> <p>(2) Where a trustee is also a beneficiary of the same trust, paragraph (1) shall not apply to the trustee's interest in the trust property as a beneficiary.</p> <p>(3) Without prejudice to the liability of a trustee for breach of trust, trust property which has been alienated or converted in breach of trust or the property into which it has been converted may be followed and recovered unless it is in the hands of a bona fide purchaser for value without notice of a breach of trust or a person (other than the trustee) deriving title through such a person.</p> <p>(4) Where a trustee becomes insolvent or upon distraint, execution or any similar process of law being made, taken or used against any of the trustee's property, the trustee's creditors shall have no right or claim against the trust property except to the extent that the trustee himself or herself has a claim against the trust or has a beneficial interest in the trust.</p>	<p>Art. 54 Natura della titolarità del trustee, sequela sui Beni in Trust e insolvenza sul trustee</p> <p>(1) Salvo quanto previsto dal comma (2) -</p> <p>a. la posizione giuridica di un trustee sui beni in trust è limitata a ciò che è necessario per la corretta esecuzione del trust; e</p> <p>b. tali beni non devono essere considerati come facenti parte del patrimonio personale del trustee.</p> <p>(2) Laddove un trustee sia anche un beneficiario del medesimo trust, il comma (1) non si applica alla posizione giuridica che spetta al trustee sui beni in trust in qualità di beneficiario.</p> <p>(3) Ferma restando la responsabilità del trustee per inadempimento, i beni in trust che sono stati alienati o trasformati in inadempimento o i beni nei quali essi sono stati trasformati possono essere individuati e rivendicati, a meno ch essi si trovino in possesso di un acquirente in buona fede a titolo oneroso (“for value”) che non sia a conoscenza dell'inadempimento del trustee o di un suo avente causa (diverso dal trustee).</p> <p>(4) Laddove un trustee divenga insolvente o i suoi beni vengano assoggettati ad esecuzione forzata o ad altra analoga procedura, i creditori del trustee non vantano alcun diritto o pretesa sui beni in trust tranne nel caso e nella misura in cui lo stesso vanti una pretesa nei confronti dei beni in trust</p>
<p>55 Protection to persons dealing with trustee</p> <p>(1) A bona fide purchaser for value without actual notice of any breach of trust –</p> <p>(a) may deal with a trustee in relation to trust property as if the trustee was the beneficial owner of the trust property; and</p> <p>(b) shall not be affected by the trusts on which such property is held.</p> <p>(2) No person paying or advancing money to a trustee</p>	<p>Art. 55 Tutela dei soggetti che contraggano con il trustee</p> <p>(1) Un acquirente di buona fede a titolo oneroso (“for value”) che non abbia effettiva conoscenza di un inadempimento -</p> <p>a. può contrarre con il trustee in relazione ai beni in trust come se il trustee avesse, con riguardo ai beni in trust, tutti i poteri di un soggetto che dell'impiego dei beni non debba rendere conto a nessuno (“beneficial owner”); e</p> <p>b. non può essere pregiudicato dall'esistenza delle obbligazioni derivanti dal trust ed aventi ad oggetto tali beni.</p> <p>(2) Chiunque paghi od anticipi denaro ad un trustee</p>

<p>shall be concerned to see that such money is wanted, or that no more than is wanted is raised, or otherwise as to the propriety of the transaction or the application of the money.</p>	<p>non è onerato di verificare che quel denaro sia richiesto o che venga incassato non più di quanto sia richiesto ovvero ancora la titolarità del bene oggetto dell'operazione o l'impiego del denaro.</p>
<p>56</p>	<p>Art. 56 [abrogato]</p>
<p>57 Limitation of actions or prescription</p> <p>(1) No period of limitation or prescription shall apply to an action brought against a trustee –</p>	<p>Art. 57 Prescrizione estintiva o prescrizione acquisitiva</p> <p>(1) Nessuna prescrizione, né estintiva né acquisitiva, si applica ad un'azione instaurata avverso un trustee -</p> <ul style="list-style-type: none"> a. in relazione a un comportamento fraudolento al quale il trustee ha preso parte o del quale era a conoscenza; o b. per recuperare dal trustee i beni in trust – <ul style="list-style-type: none"> i. in possesso del trustee, ii. sotto il controllo del trustee, iii. ricevuti dal trustee, il quale se ne sia appropriato. <p>(2) Laddove il comma (1) non si applichi, le azioni fondate su un inadempimento e intentate da un beneficiario contro il trustee si prescrivono nel termine di tre anni decorrente da -</p> <ul style="list-style-type: none"> a. la data della consegna del rendiconto al beneficiario; o b. la data nella quale il beneficiario è venuto per la prima volta a conoscenza dell'inadempimento, a seconda di quale sia la precedente. <p>(3) Laddove il comma (1) non si applichi, ma, all'epoca in cui l'inadempimento si verifica, il beneficiario -</p> <ul style="list-style-type: none"> a. è minore; b. è un interdetto, o c. è soggetto ad altra incapacità legale d'agire, <p>il periodo di cui al comma (2) decorre dal momento in cui il beneficiario cessa di essere minore o interdetto o sottoposto ad altra incapacità legale d'agire (a seconda dei casi) ovvero, se anteriore, dalla data della sua morte.</p> <p>(3A) Laddove il comma (1) non si applichi, le azioni fondate su un inadempimento e intentate da un attuatore (“enforcer”) contro il trustee si prescrivono nel termine di tre anni decorrente da -</p> <ul style="list-style-type: none"> a. la data della consegna del rendiconto all'attuatore (“enforcer”); b. la data nella quale l'attuatore (“enforcer”) è

	<p>venuto per la prima volta a conoscenza dell'inadempimento, a seconda di quale sia la precedente.</p> <p>(3B) Laddove il comma (1) non si applichi, le azioni fondate su inadempimento e intentate da un trustee avverso un precedente trustee si prescrivono in 3 anni dalla data in cui il precedente trustee ha cessato di essere un trustee</p> <p>(3C) Laddove il comma (1) non si applichi, le azioni fondate su un inadempimento e da chiunque intentate avverso il trustee si prescrivono nel termine di 21 anni dal verificarsi dell'inadempimento.</p> <p>(4) Questo articolo non si applica ai trust stranieri la cui legge regolatrice sia la legge di uno Stato che ha ratificato la Convenzione sulla legge applicabile ai trust e sul loro riconoscimento, firmata a L'Aja il 20 ottobre 1984, per il periodo nel quale essa sia in vigore</p>
<p>PART 5 SUPPLEMENTAL</p>	<p>PARTE 5 DISPOSIZIONI FINALI</p>
<p>58 Application of this Law Subject to Article 59, this Law shall apply to trusts constituted or created either before or after the commencement of this Law.</p>	<p>Art. 58 Applicazione di questa Legge Salvo quanto previsto dall'Articolo 59, questa Legge si applica ai trust istituiti o creati tanto prima quanto dopo la sua entrata in vigore.</p>
<p>59 Saving provisions (1) Nothing in this Law shall – (a) abridge or affect the powers, responsibilities or duties under any provision of law of the Viscount or any delegate, tuteur, special and general attorney, or person acting under the authority of a lasting power of attorney conferred under Part 2 of the Capacity and Self-Determination (Jersey) Law 2016; (b) affect the legality or validity of anything done before the commencement of this Law in relation to a trust existing before the commencement of this Law; or (c) affect the legality or validity of any trust arising from a document or disposition executed or taking effect before the commencement of this Law. (2) Nothing in this Law shall derogate from the powers of the court which exist independently of this</p>	<p>Art. 59 Disposizioni di salvaguardia (1) Nessuna disposizione di questa legge potrà - a. limitare o pregiudicare i poteri, le responsabilità o i doveri previsti dalla legge in capo agli uffici giudiziari (“Viscount officers”) o in capo a qualsiasi curatore, tutore, procuratore speciale o generale conferita ai sensi della Parte 2 della Capacità e Autonomia Legge sulla Determinazione (Jersey) 2016; b. pregiudicare la legittimità o validità di ciò che sia stato fatto prima dell’entrata in vigore di questa legge in relazione a un trust esistente prima dell’entrata in vigore di questa legge; o c. pregiudicare la legittimità o validità di qualsiasi trust derivante da un documento o da un atto dispositivo stipulato o divenuto efficace prima dell’entrata in vigore di questa legge. (2) Nessuna disposizione di questa legge può limitare i poteri che la corte, a prescindere da questa legge, ha -</p>

<p>Law –</p> <p>(a) to set aside or reduce any transfer or other disposition of property;</p> <p>(b) to vary any trust;</p> <p>(c) to reduce or vary any testamentary or other disposition;</p> <p>(d) to make an order relating to matrimonial proceedings; or</p> <p>(e) to make an order relating to the avoidance of fraud on creditors.</p> <p>(3) Nothing in this Law shall derogate from the provisions of –</p> <p>(a) the Loi (1862) sur les teneures en fidéicommiss et l’incorporation d’associations;</p> <p>(b) the Mental Health (Jersey) Law 2016;</p> <p>(c) the Sharing of Church Buildings (Jersey) Law 1973.</p> <p>(4) Nothing in this Law shall affect a personal representative where he or she is acting as such.</p>	<p>a. di annullare o ridurre qualsiasi trasferimento o altro atto dispositivo di beni;</p> <p>b. di modificare qualsiasi trust;</p> <p>c. di ridurre o modificare qualsiasi disposizione testamentaria o di altro tipo;</p> <p>d. di emettere provvedimenti relativi a procedimenti matrimoniali; o</p> <p>e. di emettere provvedimenti diretti ad evitare la frode ai creditori.</p> <p>(3) Nessuna disposizione di questa legge può derogare alle disposizioni -</p> <p>a. della Loi (1862) sur les teneures en fidéicommiss et l’incorporation d’associations;</p> <p>b. del Mental Health (Jersey) Law 1969;</p> <p>c. della Sharing of Church Buildings (Jersey) Law 1973</p> <p>(4) Nessuna disposizione di questa legge può influenzare un esecutore testamentario laddove questi agisca in tale qualità.</p>
<p>60 Rules of Court</p> <p>The power to make rules of court under the Royal Court (Jersey) Law 1948 shall include a power to make rules for the purposes of this Law and proceedings thereunde</p>	<p>Art. 60 Regole di procedura</p> <p>Il potere della Corte di emettere regole di procedura in forza della Royal Court (Jersey) Law 1948 comprende anche quello di emettere regole relative a questa Legge ed ai procedimenti ad essa connessi.</p>
<p>61 Citation</p> <p>This Law may be cited as the Trusts (Jersey) Law 1984.</p>	<p>Art. 61 Citazione</p> <p>Questa Legge può essere citata come la Trusts (Jersey) Law 1984</p>